

تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية في مدرسة نهضة العلماء الثانوية
الإسلامية ٥٠ سونان كاتونغ كاليوغو كندال (دراسة مقارنة في ناحية الطريقة)

البحث العلمي

مقدم لإكمال الشروط المقررة للحصول

على درجة اللسانس (S.I) في قسم تعليم اللغة العربية

في كلية علوم التربية والتدريس



إعداد:

ستي أمي نافعة المسعودة

١٤٠٣٠٢٦٠٤٣

كلية علوم التربية والتدريس

جامعة والي ساعا الإسلامية الحكومية سماراغ

٢٠١٨/٢٠١٧

التصريح

الموقعة أدني هذا البحث العلمي:

الاسم : ستي أمي نافعة المسعودة

رقم القيد : ١٤٠٣٠٢٦٠٤٣

القسم : تعليم اللغة العربية

صرحت بالصدق والأمانة أنّ هذا البحث العلمي تحت الموضوع

تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية في مدرسة نهضة العلماء الثانوية

الإسلامية ٠٥ سونان كاتوغ كاليووغو كندال (دراسة مقارنة في ناحية الطريقة)

لا يتضمن الآراء من المتخصصين أو المادّة التي نشرها الناشر أو كتبها الباحثون إلا أن

تكون مرجعا ومصدرا لهذا البحث العلمي.

سماراغ، ١٦ يوليو ٢٠١٨

الصرحة



ستي أمي نافعة المسعودة

رقم القيد: ١٤٠٣٠٢٦٠٤٣

تقرير لجنة المناقشة

إن هذا البحث لطالبة:

الاسم : ستي أتي نافعة المسعودة

رقم القيد: ١٤٠٣٠٢٦٠٤٣

الموضوع : تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية في مدرسة نخضة العلماء المتوسطة الإسلامية 05 سونان كاتوغ كاليووغو كندال (دراسة مقارنة في ناحية الطريقة)

ناقشتها لجنة المناقشة لكلية علوم التربية والتدريس جامعة والي ساغنا الإسلامية الحكومية سماراغ وتقبل كبعض الشروط للحصول على درجة الليسانس في قسم تعليم اللغة العربية.

سماراغ ٢٧ يولي ٢٠١٨

الكاتب

الدكتور أحمد صالحين, الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٠٠٥٢٤١٩٩٢٠٣١٠٠١

الرئيس

الدكتور شجاعى, الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٥٠٣١٩٩٦٠٣١٠٠٣

المتحقق الثاني

الدكتور اندس أحمد هاشمي حاصونا, الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٤٠٣٠٨١٩٩٣٠٣١٠٠٢



المتحقق الأول

الدكتور محفوظ صديق, الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨٠٢٢٧٢٠٠٠٣١٠٠١

المشرفة الثاني

فيينا سعادة, الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨٠٧١٨٢٠٠٣١٢٢٠٠٢

المشرف الأول

الدكتور أحمد إسماعيل, الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٢٠٨١٩٩٧٠٣١٠٠١

مواقفة المشرف

المعالي

عميد كلية علوم التربية والتدريس

جامعة والي ساعا الإسلامية الحكومية سماراغ

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تحية طيبة, وبعد.

بعد الملاحظة بالتصحيحات والتعديلات على حسب الحاجات نرسل نسخة هذا البحث

العلمي للطالبة:

الاسم : ستي أمي نافعة المسعودة

رقم القيد : ١٤٠٣٠٢٦٠٤٣

القسم : تعليم اللغة العربية

الموضوع : تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية في مدرسة نهضة العلماء

الثانوية الإسلامية ٠٥ سونان كاتوغ كاليووغو كندال (دراسة مقارنة في

ناحية الطريقة)


ونرجو من لجنة المناقشة أن تناقش هذا البحث العلمي بأسرع وقت ممكن وشكرا

بإهتمامكم.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سماراغ, ١٦ يوليو ٢٠١٨

المشرف الأول


الدكتور أحمد إسماعيل, الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٢٠٨١٩٩٧٠٣١٠٠١

مواقفة المشرف

المعالي

عميد كلية علوم التربية والتدريس

جامعة والي ساعا الإسلامية الحكومية سماراغ

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تحية طيبة, وبعد.

بعد الملاحظة بالتصحيحات والتعديلات على حسب الحاجات نرسل نسخة هذا البحث

العلمي للطالبة:

الاسم : ستي أمي نافعة المسعودة

رقم القيد : ١٤٠٣٠٢٦٠٤٣

القسم : تعليم اللغة العربية

الموضوع : تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية في مدرسة نهضة العلماء

الثانوية الإسلامية ٠٥ سونان كاتوغ كاليووغو كندال (دراسة مقارنة في

ناحية الطريقة)

ونرجو من لجنة المناقشة أن تناقش هذا البحث العلمي بأسرع وقت ممكن وشكرا

بإهتمامكم.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سماراغ, ١٦ يوليو ٢٠١٨

المشرفة التالي


فيينا سعادة, الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨٠٧١٨٢٠٠٣١٢٢٠٠٢

الملخص

الاسم : ستي أمي نافعة المسعودة

رقم القيد : ١٤٠٣٠٢٦٠٤٣

الموضوع : تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية في مدرسة نهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٠٥ سونان كاتوغ كاليووغو كندال (دراسة مقارنة في ناحية الطريقة)

أهداف هذا البحث وهو (١) وصف طريقة تعليم اللغة العربية في مدرسة نهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٠٥ سونان كاتوغ كاليووغو كندال في فصل الثامن (٢) وصف طريقة تعليم اللغة الإنجليزية في مدرسة نهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٠٥ سونان كاتوغ كاليووغو كندال في فصل الثامن (٣) تحليل نقطة التساوى والفرق بين طريقة تعليم اللغة العربية وطريقة تعليم اللغة الإنجليزية في مدرسة نهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٠٥ سونان كاتوغ كاليووغو كندال في فصل الثامن.

هذا البحث هو البحث النوع الوصفي. أما الطرق التي استخدمتها الباحثة لجمع البيانات فهي المقابلة، والملاحظة، والتوثيق. ثم تعمل الباحثة اختبار صحة البيانات بالتثليث. وتعمل تحليل البيانات بانخفاض البيانات، وعرض البيانات، وإثبات البيانات. وأما النتائج التي نالتها الباحثة من هذا البحث فهي أن الطريقة المستخدمة في تعليم اللغة العربية هي الطريقة السمعية الشفوية، والطريقة المباشرة، وطريقة القراءة، والطريقة الحوارية، وطريقة تمثيل الأدوار، وطريقة حفظ المفردات، وطريقة القواعد والترجمة، وطريقة المحاضرة، وطريقة التدريبات، وطريقة إكمال النص، وطريقة السؤال والجواب. والطريقة المستخدمة في تعليم اللغة الإنجليزية هي طريقة القواعد والترجمة (*Grammar*) (*Translation Method*)، والطريقة السمعية الشفوية (*audio-lingual*)، وطريقة حفظ المفردات، وطريقة القراءة، والطريقة المباشرة، والطريقة الحوارية،

وطريقة المناقشة, وطريقة تمثيل الأدوار, وطريقة السؤال والجواب, وطريقة التدريبات,
وطريقة اللعبة (جزر المفردات), وطريقة الاستجابة الجسمية المتكاملة (*Total*),
(*Physical Response*), وطريقة صنع قصة الحكاية.

الكلمات الأساسية: طريقة التعليم, تعليم اللغة العربية, تعليم اللغة الإنجليزية

ABSTRAK

NAMA : Siti Umi Nafi'atul Mas'udah

NIM : 1403026043

JUDUL : Pembelajaran Bahasa Arab dan Bahasa Inggris di MTs NU
05 Sunan Katong Kaliwungu Kendal

Tujuan penelitian ini adalah 1) Mendiskripsikan metode pembelajaran bahasa Arab di MTs NU 05 Sunan Katong Kaliwungu Kendal di kelas delapan, 2) Mendiskripsikan metode pembelajaran bahasa Inggris di MTs NU 05 Sunan Katong Kaliwungu Kendal di kelas delapan, 3) Menganalisis titik persamaan dan perbedaan antara metode pembelajaran bahasa Arab dan bahasa Inggris di MTs NU 05 Sunan Katong Kaliwungu Kendal di kelas delapan.

Penelitian ini adalah penelitian kualitatif diskriptif. Adapun metode yang digunakan peneliti untuk mengumpulkan data adalah wawancara, observasi dan dokumentasi. Peneliti melakukan uji keabsahan data dengan triangulasi. Dan menganalisis data dengan reduksi data, display data dan verifikasi data.

Hasil yang diperoleh dari penelitian ini adalah metode yang digunakan dalam pembelajaran bahasa Arab yaitu metode audio-lingual, metode langsung, metode membaca, berdialog, bermain peran, menghafal mufrodat, metode qowaid dan tarjamah, metode ceramah, latihan soal, melengkapi teks, dan metode soal dan jawab. Adapun metode yang digunakan dalam pembelajaran bahasa Inggris yaitu metode qowaid dan tarjamah, metode audio-lingual, menghafal mufrodat, metode membaca, metode langsung, metode berdialog, metode diskusi, bermain peran, metode soal dan jawab, latihan soal, tebak kosakata, metode total physical response dan membuat cerita rakyat.

Kata kunci: metode pembelajaran, pembelajaran bahasa Arab, pembelajaran bahasa Inggris

الشعار

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُم بِأَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرَدِّفِينَ (الأنفال: ٩)

"(Ingatlah), ketika kamu memohon pertolongan kepada Tuhanmu, lalu diperkenankan-Nya bagimu: “Sesungguhnya Aku akan mendatangkan bala bantuan kepada kamu dengan seribu malaikat yang datang berturut-turut”. (Q.S. Al-Anfal: 9)¹

¹ *Al-Qur'an dan Terjemahnya*, (Jakarta: DEPARTEMEN AGAMA RI, 1993), hlm.261.

الإهداء

أهدي هذا البحث العلمي إلى:

١. والدي العزيزين المحترمين، أبي سوراثمان وأمّي كومارتي اللذين ربّاني صغيراً، وغرس في قلبي حب العلم وشجعاني على طلبه ومنحاني فضله وتوجيهاته فجزهم الله خيراً الجزاء وبرك في عمرهما ونفع بعلمهما.
 ٢. أختي الصغيرة صفياً خيرية الشفاء وكل الأعضاء في أسرتي الأحباء.
 ٣. جميع مدرسي وأساتذتي الذين لم يزلوا مجتهدين في تربية تلاميذهم وإرسال الرسالة التربوية عن المعالم الدينية والثقافة اللغوية.
 ٤. جميع المحاضرين في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة والي ساعا الإسلامية الحكومية سماراغ.
 ٥. كليك ستيانتيو الذي سيصاحبي في مستقبل حياتي.
 ٦. جميع أصدقائي قسم تعليم اللغة العربية، أشكركم شكراً جزيلاً على اهتمامكم ومساعدتكم ومعاونتكم.
- فأسأل الله سبحانه وتعالى أن يجزيهم بأحسن الجزاء. أمين

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذي يهديننا إلى السبيل الخفيف، ويهتم بنا بكل عناية، ويرزقنا من النعم أحسنها، ويهيئ لنا من أمرنا رشدا. والصلاة والسلام على أشرف خلقه، وأجل رسله محمد بن عبد الله صلى الله عليه وعلى آله وصحبه وسلم. وبعد،

فقد تم هذا البحث العلمي بعون الله تعالى وتوفيقه تحت العنوان "تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية في مدرسة نهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٥٠٥ سونان كاتوغ كاليووغو كندال (دراسة مقارنة في ناحية الطريقة)". ومن المعروف أن هذا البحث العلمي من إحدى اللوازم التي يجب لطلاب استيفائها كشرط للحصول على درجة الليسانس من قسم تعليم اللغة العربية في كلية علوم التربية والتدريس بجامعة والي ساغا الإسلامية الحكومية سماراغ. وعلى الرغم من بذل الباحثة أقصى جهده عدة أشهر لإنهاء كتابة. فهذا البحث العلمي بعيد كل البعد عن الكمال. غير أن الباحثة تشكر حق الشكر على تمام هذا البحث العلمي. ويتقدم بأجمل تعابير الشكر لكل من أسهم في إتمامه وسعى إلى إنجائه بأي نوع من المساعدة والإسهام خلال محاولة الباحثة لإتمام هذا البحث العلمي. كما يواجه شكرها لخاص إلى:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج محبّين الماجستير كرئيس جامعة والي ساغا الإسلامية الحكومية سماراغ.

٢. فضيلة الأستاذ الدكتور راهجا الماجستير كعميد الكلية علوم التربية والتدريس بجامعة والي ساغا الإسلامية الحكومية سماراغ.

٣. فضيلة الدكتور أحمد إسماعيل الماجستير كرئيس لقسم تعليم اللغة العربية وكمشرف للباحثة في إتمام هذا البحث العلمي, وهو يعلم الباحثة مفاهيم التفكير السليمة ويصحح نسخة البحث من ألفها إلى ياءها، التي علّمت الباحثة الأسلوب العربية الصحيحة.

- ٤ . فضيلة تؤتي قرة العين الماجستير ككاتبة لقسم تعليم اللغة العربية على إرشادات وتشجيعهما في استيعاب المهارات اللغوية وترقيتها.
- ٥ . فضيلة فينا سعادة الماجستير كمشرفة للباحثة في إتمام هذا البحث العلمي, هو يعلم الباحثة مفاهيم التفكير السليمة ويصحح نسخة البحث من ألفها إلى ياءها، التي علّمت الباحثة الأسلوب العربية الصحيحة.
- ٦ . والدي سوراتمان وكومارتي جهدهما في تربية أولادهم دعائهما رضاهما ودعامتهما في شتى نواحي حياتي.
- ٧ . أختي الصغيرة صفيّا خيرية الشفاء الأبناء.
- ٨ . جميع الأساتذ والأساتذة وأعضاء الموظفين والتلاميذ ورئيس المدرسة في مدرسة نُهضة العلماء المتوسطة الإسلامية ٥٥ . سونان كاتوغ كالبيووغو كندال.
- ٩ . أصدقائي الأعزاء في قسم تعليم اللغة العربية.
- فمني لهم جزيل الشكر وبالغ التقدير, أن الله يجزيهم جزاء حسنا ويسهل لهم أمورهم جميعا ويجعل لهم الأجر أضعاف ما قاموا به. أسأل الله أن يجعل هذا البحث العلمي نافعا لنا ولمن اطلع عليه ويوفقنا وإياه في تعمق وتثقيف اللغة العربية.
- وأخيرا, تختتم الباحثة بالثناء على الله الموفق والمعين إلى أقوم الطريق وإليه أستعين.

محتويات البحث

أ	صفحة الموضوع
ب	صفحة التصريح
ج	تقرير لجنة المناقشة
د	مواقفة المشرف
هـ	مواقفة المشرفة
و	الملحّص
ز	الشعار
ح	الإهداء
ط	كلمة الشكر والتقدير
ك	محتويات البحث

الباب الأول: مقدمة

١	أ. خلفية البحث
٦	ب. تحديد المشكلة
٧	ج. أهداف البحث وفوائده

الباب الثاني: الإطار النظري

٩	١. طريقة تعليم اللغة العربية وطريقة تعليم اللغة الإنجليزية
٩	أ. دراسة مقارنة
٩	ب. تعريف طريقة تعليم اللغة
١٠	ج. تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية
١٠	١. تعريف تعليم اللغة العربية

- ب. تعريف تعليم اللغة الإنجليزية ١١
- ج. تعليم اللغة الأجنبية ١١
١. تعريف تعليم اللغة الأجنبية ١١
٢. أنواع طرق تعليم اللغة الأجنبية ١٢
- أ. الطريقة المباشرة ١٢
- ب. طريقة القواعد والترجمة ١٤
- ج. الطريقة السمعية الشفوية ١٥
- د. طريقة القراءة ١٦
- هـ. الطريقة التواصلية الاتصالية ١٨
- و. الطريقة الانتقائية ١٨
٢. الدراسات السابقة ١٩
٣. الإطار الفكري ٢٣

الباب الثالث: مناهج البحث

- أ. تخطيط البحث (نوع ومدخل البحث) ٢٤
- ب. مكان ووقت البحث ٢٥
- ج. مصادر البيانات ٢٥
- د. تركيز البحث ٢٦
- هـ. طرق جمع البيانات ٢٦
- و. اختبار صحة البيانات ٢٨
- ز. طريقة تحليل البيانات ٣٠

الباب الرابع: توصيف البيانات وتحليلها

- أ. صورة عامة من تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية
بمدرسة نُهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٠٥ سونان كاتوغ
- ٣٢ كاليووغو كندال ..
- ٣٢ ١. أهداف تعليم اللغة العربية واللغة الإنجليزية ..
٢. الصّورة الذاتية لمعلم اللغة العربية ومعلم اللغة الإنجليزية ..
- ٣٣ ٣. وسائل تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية
- ب. المقارنة بين طريقة تعليم اللغة العربية وطريقة تعليم اللغة الإنجليزية بمدرسة نُهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٠٥
- ٣٤ سونان كاتوغ كاليووغو كندال ..
- ٣٤ ١. الطريقة المستخدمة في تعليم اللغة العربية ..
- أ. تنفيذ طريقة تعليم اللغة العربية .
- ب. طرق التعليم المستخدمة ..
- ٣٦ ٢. الطريقة المستخدمة في تعليم اللغة الإنجليزية ..
- أ. تنفيذ طريقة تعليم اللغة الإنجليزية .
- ب. طرق التعليم المستخدمة ..
- ٣٨ ٣. نقطة التساوي وفرق بين طريقة تعليم اللغة العربية وطريقة تعليم اللغة الإنجليزية ..
- ٤٠ ج. تحليل مقارنة بين طريقة تعليم اللغة العربية وطريقة تعليم اللغة الإنجليزية بمدرسة نُهضة العلماء الثانوية الإسلامية
- ٤٢ ٥. سونان كاتوغ كاليووغو كندال ..

- ٤٢ .١ تحليل الطريقة المستخدمة في تعليم اللغة العربية
- ٤٤ .٢ تحليل الطريقة المستخدمة في تعليم اللغة الإنجليزية ...
- ٣ . تحليل نقطة التساوي والفرق بين الطريقة المستخدمة
في تعليم اللغة العربية واللغة الإنجليزية

الباب الخامس: الخاتمة

- ٤٨ . أ. الخلاصة .
- ٥٠ . ب. الاقتراحات .
- ٥١ . ج. الاختتام .

المراجع
الملاحق

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

طريقة التعليم الخطة الشاملة التي يستعين بها المدرس لتحقيق الأهداف المطلوبة من تعلم اللغة. وتتضمن الطريقة ما يتبعه المدرس من أساليب, وإجراءات, وما يستخدمه من مادة تعليمية, ووسائل معينة.¹ كلمة التعليم تشير إلى مجموعة من الأحداث المعدة لبدء وتنشيط وعضد أنشطة تعلم الطلاب, منها أنشطة لاختيار وإثبات وتطوير الطريقة لتحقيق النتائج المنشودة. التعليم هو كل الأنشطة المعدة لمساعدة الشخص على تعلم المهارة أو القيمة الجديدة.²

في عالم التعليم, الطريقة هي أساليب لنقل مواد الدروس إلى الطلاب وفقا لخصائص من مواد الدروس حتى تكون لدى الطلاب تجربة التعلم المناسب للهدف المحدد. اختيار الطريقة التي تناسب الحاجة, وفقا للدكتور محمود علي السيمان, مفيد لتحقيق هدف التعليم في أقصر وقت ممكن وبأسهل طريقة ممكنة.³

اللغة هي نظام الصوت المحكم الذي يستخدمه الأشخاص كوسيلة لنقل أفكارهم ومشاعرهم. كما تعرف اللغة أنها وسيلة تعمل كوسيلة الاتصال⁴ للمجتمعات للتعبير عن أغراضهم أو أفكارهم. لذلك فإن اللغة شكلان منطوقة

¹ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان, إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها, (الرياض: فهرسة مكتبة الملكة حد الوطنية أثناء النشر, ١٤٣٢ هـ), ص. ٧٧.

²Naifah, *TERATAI (Terampil Atur Nilai) Metode Pembelajaran Bahasa Arab Efektif Aplikatif*, (Semarang: Fakultas Tarbiyah IAIN WALISONGO SEMARANG, 2012), hlm. 38-39.

³Naifah, *TERATAI (Terampil Atur Nilai) Metode Pembelajaran Bahasa Arab Efektif Aplikatif*, , hlm. 38-39.

⁴Ahmad Muradi, *Pembelajaran Menulis Bahasa Arab dalam Perspektif komunikatif*, (Jakarta: Prenada Media Group, 2015), hlm.1.

ومكتوبة. وتسمى لغة الكتابة "مشتق" من اللغة المنطوقة. أما لغة الكتابة كائن ثانوي من اللغة.⁵ ويعرض ما يلي كيف أعطى القرآن الإشارة حول أصل اللغة. كما قال الله تعالى في القرآن الكريم: "وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ" {سورة البقرة: ٣١}. من الآية يمكن أن يفهم أن أصل اللغة البشرية إلهام من الله تعالى. والسؤال الذي يظهر هو لماذا تتطور لغة الإنسان، إذا كانت إلهاما (توفيقا) من الله تعالى.⁶

وتعطي السياسة الوطنية من اللغة الأجنبية في إندونيسيا التوجيه أن هدف تعليم اللغة الأجنبية هو تطوير مهارات الطلاب في اللغة الأجنبية التي تشتمل على: (١) الاتصال مع الأجنبي، (٢) معرفة وفهم الثقافة الأجنبية، (٣) تعلم العلم والثقافة الأجنبية من خلال الأدب المكتوب باللغة الأجنبية في سياق دراسته.⁷ تعليم اللغة الأجنبية العملية المركبة من الظواهر المعقدة فلا عجب أن يملك معنا مختلفا لكل الأشخاص (ايليس، ١٩٩٤). تعلم اللغة الأجنبية سعي صعب وممل للطلاب في كثير من الأحيان. وذلك لأن تعلم اللغة الأجنبية محاولة لتكوين وبناء الحالة والظرف الجديد في شخص لاستطاع التفاعل والاتصال باللغة الأجنبية.⁸

طرق تعليم اللغة الأجنبية هي أقدم الطرق التي استخدمت في تعليم اللغات الأجنبية، وما زالت تستخدم في عدد من بلاد العالم. تجعل هذه الطريقة

⁵Abdul Mu'in, *Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia (Telaah terhadap fonetik dan morfologi)*, (Jakarta: PT. Pustaka Al Husna Baru, 2004), hlm.2.

⁶Abdul wahab Rosyidi, *Media Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN-Malang Press, 2009), hlm. 2.

⁷Naifah, *TERATAI (Terampil Atur Nilai) Metode Pembelajaran Bahasa Arab Efektif Aplikatif*,...hlm.2.

⁸Abdul wahab Rosyidi, *Media Pembelajaran Bahasa Arab*,..... hlm.17-18.

هدفها الأول تدريس قواعد اللغة الأجنبية، ودفع الطالب إلى حفظها واستظهارها، ويتم تعليم اللغة عن طريقة الترجمة بين اللغتين: الأم والأجنبية، وتتم هذه الطريقة بتنمية مهارتي القراءة والكتابة في اللغة الأجنبية. ومما يؤخذ على طريقة القواعد والترجمة: إهمالها لمهارتي الاستماع والكلام وهما أسس اللغة، كما أن كثرة اللجوء إلى الترجمة، يقلل من فرص عرض اللغة الأجنبية للطلاب، أضف إلى ذلك أن المبالغة في تدريس قواعد اللغة الأجنبية وتحليلها يحرم الطلاب من تلقي اللغة ذاتها، فكثيرا ما يلجأ المعلم الذي يستخدم هذه الطريقة إلى التحليل النحوي لجمل اللغة المنشودة ويطلب من طلابه القيام بهذا التحليل.⁹ اتفق خبراء تدريس اللغة أن تعليم اللغة الأجنبية يتبع ترتيبا متساويا مع إتقان اللغة الأم الذي الطفل حينما يتعلم الاتصال. في المرحلة الأولى، يقبل متعلم اللغة الأجنبية أو الطفل كثيرا من مدخول اللغة من البيئة المحيطة به. ويكون أصوات الكلام، أو الخطابات المكتوبة. فهم في هذه المرحلة يقبلون ويفهمون فقط. بعد قبول لبضع وقت معيّن هذا المدخول، شكل نظام اللغة الذي أصبح أكثر نضجا في مخّ المتعلم، حتى يستطيع في النهاية أن يشكّل المنطق الشفهي أو الجملة المكتوبة مستقلاً بنفسه.¹⁰

اللغة العربية هي لغة من أكبر مجموعات في العالم الثالث. والاتحاد قوة العالم الثالث، يجب الإهتمام بهذه اللغة في إندونيسيا. حتى الآن، ما زالت اللغة العربية لغة عالميّة ثابتة الدوليّة دائما، متوازية مع اللغة الدوليّة الحديثة يعني اللغة الإنجليزية. هما مهمّ تعلمهما، وخاصة للطلاب المسلمين لأن اللغة العربية لغة اسلام الذي جمعت تعاليمه في القرآن والحديث، وهي اللغة المستخدمة في العلوم والثقافة

⁹ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، ص. ٧٨.

¹⁰ Patrisius Istiarto Djiwandono, *Strategi Belajar Bahasa Inggris (Belajar Menyimak, Membaca, Menulis dan berbicara dengan Taktis)*, (Jakarta: Anggota IKAPI No.228/DKI/04, 2009), hlm.3.

في جميع أنحاء العالم وأداة للاتصال دولياً.¹¹ أما اللغة الإنجليزية لغة العلوم واللغة الاتصال العالمي.

في الحقيقة، التعليم سعي المعلم في تشكيل وضع التعلم، والطريقة التي يستخدمها المعلم يرحوها أن تستطيع تنمية أنشطة التدريس للمتعلم فيما يتعلق بأنشطة تدريس المعلم. وبكلمة أخرى، فإن عملية التعليم والتعلم هي عملية التفاعل التربوي بين المعلم الذي يشكّل وضع التعلم، والمتعلم الذي يستجيب لسعي المعلم. لذلك، فإن طريقة التدريس جيداً طريقة يمكن أن تعلق أنشطة التعلم للمتعلم. وسعي المعلم في اختيار الطريقة الجيدة سعي يزيد نوعية التعليم أو التعليم الذي يقع على عاتقه. اختيار الطريقة المناسبة ليرتبط بالنتائج التي سيحصل عليها بعد التعليم. وإضافة إلى ذلك، فإن اختيار طريقة التعليم المناسبة سيحصل على التدريس الفعال والناجح.¹²

كما رأينا أن المهارات اللغوية الأربع، هي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. وفقاً لافتراض المذهب التركيبي أن اللغة في الأول كلام (عن طريق الفم)، فيجب على المعلم أن يعلم المهارات اللغوية تدريجية من مهارة واحدة إلى أخرى، يعني أن يبدأ التدريس بالاستماع، تليها الكلام، ثم القراءة، وينتهي بالكتابة.¹³

طريقة التدريس مهمة في التعليم والتعلم. حتى أن اللغويين يقولون إن طريقة التدريس هي الركن الرابع في عملية التعليم والتعلم بعد المعلم والطالب والمواد التعليمية. المعلم يعني سلسلة الظهر في عملية التعليم والتعلم، لأنه وسيط بين

¹¹ Azhar Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2003), hlm.10-11.

¹² Jumanta hamdayama, *Metodologi Pengajaran*, (jakarta: PT. Bumi Aksara, 2016), hlm.94.

¹³ Ahmad Muradi, *Pembelajaran Menulis Bahasa Arab dalam Perspektif komunikatif*,....hlm.15.

الطلاب والكتب المدرسية، فطريقة التدريس كدائرة تتورط على العناصر الثلاثة (معلم + مواد/الكتب المدرسية + طلاب). يستطيع المعلم أن يوصل محتوى المادة الدراسية إلى الطلاب، ولكن مع ذلك أيضا الخلاصة أو يمكن أن تكون نتائج التدريس مختلفة، عندما تختلف الطريقة، حتى الكتب والمواد نفسها.¹⁴

الاختلاف بين الطريقة الواحدة والطريقة الأخرى تسببها (١) اختلاف النظرية الأساسية، (٢) اختلاف الكيفية في وصف اللغة، (٣) اختلاف الرأي في كيفية حصول الشخص على المهارة اللغوية (*language acquisition*).¹⁵ والمعلم الناجح هو في حقيقته طريقة ناجحة توصل الدرس إلى الطلاب بأيسر السهل. فمهما كان المعلم غزير المادة، ولكن لا يملك الطريقة الجيدة فإن النجاح لن يكون حليفه في عمله. وغزارة مادته تصبح عديمة الجدوى. فمعيار التعليم في مهنة التدريس هو "ماذا تستطيع أن تفعل" لا "ماذا تعرف" ويقاس نجاح المعلم لا بمقدار ما يعرف بل بمقدار قدرته على جعل غيره يعرف ويعمل، ومن هنا تظهر جدوى الطرق والنظريات التربوية.¹⁶ ستكون الطريقة مناسبة إذا استطاع المعلم اختيار واستخدام الطريقة المناسبة لأهداف التعليم في الفصول الدراسية.

وأما أخذت الباحثة هذا الموضوع لأن تذكرا في الطريقة لها أثرا هاما جدا في عملية التعليم فهي الأساس الأولى لتحقيق أهداف التعليمية وأساس نجاح التعليم، ونظرا إلى الواقع أن الطلاب في مدرسة نخضة العلماء الثانوية الإسلامية ٥٠ سونان كاتوغ كاليووغو كندال يجتوبون ويرغبون في تعلم اللغة الإنجليزية أكثر من تعلم

¹⁴ Abdul Mu'in, *Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia*,...hlm.151.

¹⁵ Naifah, *TERATAI (Terampil Atur Nilai) Metode Pembelajaran Bahasa Arab Efektif Aplikatif*,...hlm.56.

¹⁶ محمد عبد القادر أحمد، طرق التعليم اللغة العربية، (القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٧ هـ)، ص.٦.

اللغة العربية. اختارت الباحثة مدرسة نُحضة العلماء الثانوية الإسلامية ٠٥ سونان كاتوغ كاليووغو كندال كموقع البحث لأن المعلمين خريجان أي أن خلفيتهم الدراسية مناسبة لدرس يعلمانه. فمن هذه الحالة تظنّ الباحثة أن كلاً من المعلمين في هذه المدرسة مؤهل لمهنته.

من الخلفية المشروحة تبحث الباحثة في تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية في مدرسة نهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٠٥ سونان كاتوغ كاليووغو كندال (دراسة مقارنة في ناحية الطريقة) العام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨.

ب. تحديد المسألة

انطلاقاً من خلفية المسألة فتحدد الباحثة هذا الموضوع على مسائل الآتية:

١. كيف طريقة تعليم اللغة العربية في مدرسة نُحضة العلماء الثانوية الإسلامية ٠٥ سونان كاتوغ كاليووغو كندال في فصل الثامن؟
٢. كيف طريقة تعليم اللغة الإنجليزية في مدرسة نُحضة العلماء الثانوية الإسلامية ٠٥ سونان كاتوغ كاليووغو كندال في فصل الثامن؟
٣. ما هي نقطة التساوي والفرق بين طريقة تعليم اللغة العربية وطريقة تعليم اللغة الإنجليزية في مدرسة نُحضة العلماء الثانوية الإسلامية ٠٥ سونان كاتوغ كاليووغو كندال في فصل الثامن؟

ج. أهداف البحث

مناسبة للمسائل والمشكلة السابقة، فأهداف هذا البحث هي فيما يلي:

- أ. وصف طريقة تعليم اللغة العربية في مدرسة نَهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٥٠ .
سونان كاتوغ كاليووغو كندال في فصل الثامن.
- ب. وصف طريقة تعليم اللغة الإنجليزية في مدرسة نَهضة العلماء الثانوية الإسلامية
٥٠ . سونان كاتوغ كاليووغو كندال في فصل الثامن.
- ج. تحليل نقطة التساوى والفرق بين طريقة تعليم اللغة العربية وطريقة تعليم اللغة
الإنجليزية في مدرسة نَهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٥٠ . سونان كاتوغ
كاليووغو كندال في فصل الثامن.

د. فوائد البحث

بعد بلوغ الأغراض من هذا البحث فيرجى أن يأتي بالمنافع وهي ما يلي :

١. الفوائد النظرية
أ) يستطيع البحث أن يعطي معلومات مهمة للمعلم عن طرق تعليم اللغة.
ب) يساعد معلم اللغة العربية ومعلم اللغة الإنجليزية في محاولة تحقيق أهداف
التعليم أحسن.
ج) تزيد الخزانة العلمية في مجال تعليم اللغة الأجنبية.
٢. الفوائد العملية
أ) للباحثة
يستطيع البحث أن تستخدم لزواد التعليم غدا.
ب) للمدرسة
يرجى من نتيجة هذا البحث أن يعطي مساهمة فكرية لمعلمي اللغة العربية
ومعلمي اللغة الإنجليزية في إختيار الطريقة المناسبة لمهارة اللغة المدروسة.

ج) للطلاب

يرجى من هذا البحث أن يزيد فهم الطلاب في تعلم اللغة العربية أم اللغة الإنجليزية.

الباب الثاني

طريقة تعليم اللغة العربية وطريقة تعليم اللغة الإنجليزية

١. الإطار النظري

أ. دراسة مقارنة

يقصد بالدراسة في معجم الكبير للغة الإندونيسية بحث علمي^١، وتعريف مقارنة يعني أن يقارن بين شيء وشيء آخر^٢. والمقارنة في اللغة الإنجليزية يقصد بها بحث عن عوامل تتعلق بظواهر يبحث ويقارن بينهما^٣. وفي كتاب سوغيونو ذكر أن دراسة مقارنة تعني طلب معلومات كاملة عن الفرق والمساواة الظاهرة نحو مفعول البحث^٤.

ب. تعريف طريقة تعليم اللغة

طريقة التعليم الخطة الشاملة التي يستعين بها المدرس لتحقيق الأهداف المطلوبة من تعلم اللغة. وتتضمن الطريقة ما يتبعه المدرس من أساليب، وإجراءات، وما يستخدمه من مادة تعليمية، ووسائل معينة^٥.

¹ Daryanto, *Kamus Bahasa Indonesia Modern*, (Surabaya: Apollo, 1994), hlm.197.

² Daryanto, *Kamus Bahasa Indonesia Modern*,.....,hlm.116

³ Wojowasito, *Kamus Lengkap Inggris-Indonesia, Indonesia-Inggris*, (Bandung: Hasta, 1980), hlm.28.

⁴ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2013), hlm. 31.

^٥ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: فهرسة مكتبة الملكة حد الوطنية أثناء النشر، ١٤٣٢ هـ)، ص.٧٧.

وطريقة التعليم ينبغي أن ينظر إليها لا على أساس أنها شيء منفصل عن المادة العلمية أو عن المتعلم، بل على أنها جزء متكامل من موقف تعليمي: يشمل المتعلم وقدراته وحاجاته، والأهداف التي ينشدها المعلم من المادة العلمية، والأساليب التي تتبع في تنظيم المجال للتعليم. فالتدريس بهذا الاعتبار "نشاط مقصود يهدف إلى ترجمة الهدف التعليمي إلى موقف وإلى خبرة يتفاعل معها التلميذ ويكتسب من نتائجها السلوك المنشود، وحتى يتم ربط التلميذ بالخبرة التعليمية (محتوى المنهج) يتوصل المدرس بطرق واستراتيجيات تدريس، ويستعمل وسائل تعليمية تزيد من فاعلية تلك الطرق والاستراتيجيات".^٦

ج. تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية

أ. تعريف تعليم اللغة العربية

تعليم اللغة العربية الفعّال يعتمد على مهارة وبراعة المعلم في إثارة الدوافع الفكرية، وخلق العلاقات الإيجابية بينه وبين تلاميذه؛ لحفزهم على بذل ما في وسعهم للتعلم اللغة العربية.

وكون تعليم اللغة العربية عملية متعددة المراحل يلقي الضوء على أنّ لكلّ مرحلة من مراحلها الثلاثة مهارات محددة، فهناك مهارات تحطيط تدريس اللغة العربية، وهناك مهارات تنفيذ تدريس اللغة العربية، وهناك مهارات تقويم تدريسها. وتحديد المهارات تعليم اللغة العربية يساعد المعلمين

^٦ حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ١٤١٢ هـ)،

على التدريس الفعال, والتقويم الموضوعي, الذي يتخذ كمدخل فعال لتطوير جميع جوانب العملية التربوية في تعليم اللغة العربية.^٧

ب. تعريف تعليم اللغة الإنجليزية

في قرن الأوساط الأولى اللغة الإنجليزية هي اللغة الألمانية التي أول مرة تحدثها في الإنجليز وهذا الآن اللغة العامة استخدمتها في كل العالم. تعليم اللغة الإنجليزية عمل لمساعدة شخص في تدريس وسيلة الإتصال أفضل لإجتماعي في بلاد الإنجليز, وبرتانيا, وإرلندا, والولايات المتحدة الأمريكية, وكندا, وأستراليا, وزيلاندا الجديدة, وفي كثيرة البلاد الأخرى.^٨ أمده بالعلم يدفع لتعريفه. هذا التعريف يحتوي على تعريف أن في الحقيقة, يدرّس يعني إرشاد ومعط سهولة في درس الذي يمكن واحد يستطيع أن يدرس ويتكر حالة التدريس. وبكذلك, لا نستطيع التعليم أن تحلله من التدريس.^٩

د. تعليم اللغة الأجنبية

١. تعريف تعليم اللغة الأجنبية

إن تعليم اللغة الأجنبية عملية تفاعل مستمر بين المعلم والمتعلم باللغة الأجنبية, تتطلب من كل منهما أدوارا يمارسها من أجل تحقيق أهداف محددة, باعتبار أن التدريس عملية هادفة ومنظمة, تساعد

^٧ حنان سرحان النمري, تدريس اللغة العربية الأساليب والإجراءات, ص. ٢٢.

^٨ https://id.wikipedia.org/wiki/Bahasa_Inggris, diakses pada tanggal 17 Desember 2017 pukul 10.00 WIB.

^٩ Ulin Nuha, Pengajaran Bahasa Asing, (Yogyakarta: Idea Press, 2009), hlm.20.

التلاميذ على إدراك الخبرة التعليمية، والتفاعل معها، والاستفادة من نتائج هذا التفاعل لتعديل سلوكهم، أو اكتساب سلوك جديد.^{١٠}

وقد توصل بعض التربويين إلى تعريف محدد للتدريس الفعال بأنه: "مجموعة من الأنشطة والإجراءات التي يقوم بها المعلم في البيئة المدرسية عن قصد؛ بهدف الوصول إلى نتائج مرضية في مجال التدريس، دون إهدارٍ في الوقت أو الطاقة."^{١١}

وهو عملية تواصل *Communication* لغوية، مديرة، مقصودة، هادفة، ومتعددة الاتجاهات والمراحل والمهارات، يديرها المعلمون في حجرات الدراسة، ويوفرون فيها كافة الخبرات المباشرة المربية اللازمة الكافية الشاملة المتكاملة المتوازنة؛ لكي يحتك بها المتعلمون، ثم ينخرطون فيها، متفاعلين معها لفترة محددة ممن الزمن، ليستقوا منها آثارًا خيرية: عقلا ووجدانا ومهارة، فتؤدي إلى تعديل سلوكهم إلى نحو لم يكن لديهم من قبل التفاعل، فتنمو شخصياتهم في شمول وتكامل وتوازن.^{١٢}

٢. أنواع طرق تعليم اللغة الأجنبية

(أ) الطريقة المباشرة (*Direct Method*)

نشأت هذه الطريقة كأنفعال على استخدام طريقة النحو والترجمة في تعليم اللغة كاللغة الميتة. وقبله منذ سنة ١٨٥٠ ظهرت كثير

^{١٠} حنان سرحان النمري، تدريس اللغة العربية الأساليب والإجراءات، (مكة المكرمة: مكتبة إحياء التراث الإسلامي، ١٤٣٣ هـ)، ص. ٢١.

^{١١} حنان سرحان النمري، تدريس اللغة العربية الأساليب والإجراءات،...، ص. ٢١.

^{١٢} حنان سرحان النمري، تدريس اللغة العربية الأساليب والإجراءات،...، ص. ٢١.

من الدعاية التي تدفع إلى جعل تعليم اللغة الأجنبية ممتعا ومؤثرا. تطلب الدعاية تغييرا مناسباً للأسس لتعليم اللغة الأجنبية، حتى ظهرت طريقة التعليم الجديدة بسرعة، يعني طريقة المباشرة. الحوار بين الأفراد يستخدم أولاً وعاماً في المجتمع، ففي أول التدريس ينبغي أن يستخدم حوارهم المفردات و الجملة المناسبة للمقصود وهدف تعلم الطلاب. تحتم هذه الطريقة بتطور كفاءة الطلاب لكلام أكثر من اهتمامها بناحية أخرى.^{١٣}

تمتاز هذه الطريقة بما يلي: الاهتمام بمهارة الكلام، بدلا من مهارتي القراءة والكتابة، وعدم اللجوء إلى الترجمة عند تعليم اللغة الأجنبية، مهما كانت الأسباب، وعدم تزويد الطالب بقواعد اللغة النظرية، والاكتفاء بتدريبه على قوالب اللغة وتراكيبها، والربط المباشر بين الكلمة والشئ الذي تدل عليه، واستخدام أسلوب المحاكاة والحفظ، حتى يستظهر الطلاب جملا كثيرة باللغة الأجنبية.^{١٤} ومما يؤخذ على هذه الطريقة أن اهتمامها بمهارة الكلام جعلها تحمل مهارات اللغة الأخرى، كما أنّ الاعتماد على التدريبات النمطية، دون تزويد الطالب بقدر من الأحكام والقواعد النحوية، يجرم الطالب من إدراك حقيقة التركيب النحوي، والقاعدة التي تحكمه.^{١٥}

¹³ Abdul Hamid, dkk, *Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN-Malang Press, 2008), hlm.23-25.

^{١٤} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها،....ص.٧٩.

^{١٥} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها،....ص.٧٩.

ب) طريقة القواعد والترجمة (Grammar and Translation Method)

طريقة القواعد والترجمة هي من أقدم الطرق التي استخدمت في تعليم اللغة الأجنبية، وما زالت تستخدم في عدد من بلاد العالم. سميت هذه الطريقة بطريقة القواعد والترجمة لأنها تهتم بتدريس القواعد بأسلوب نظري مباشر وتعتمد على الترجمة من اللغة الأم إليها، حيث يتم التدريس باللغة الأم وترجم إليها القواعد والكلمات والجمل. وتهتم هذه الطريقة بتنمية مهارتي القراءة والكتابة في اللغة الأجنبية.^{١٦}

ومما يؤخذ على طريقة القواعد والترجمة: إهمالها لمهارة الكلام وهي أساس اللغة وقلة الحديث باللغة الهدف وسلامة النطق، كما أن كثرة اللجوء إلى الترجمة يقلل من فرص عرض اللغة الأجنبية للطلاب، إضافة إلى ذلك أن المبالغة في تدريس قواعد اللغة الأجنبية وتحليلها، يحرم الطلاب من تلقي اللغة ذاتها كما يصعب على الطالب إنتاج جمل صحيحة لغويا ومقبولة اجتماعيا ويعجز عن توظيف اللغة في المواقف اللغوية الطبيعية.^{١٧}

رأى المعلم الذي يستخدم طريقة القواعد والترجمة، أن الهدف الأساسي من تعلم اللغة الأجنبية قدرة المتعلم على قراءة الأدب المكتوب في اللغة الأجنبية. ولهذا، يجب على الطلاب أن يتعلموا نظام

^{١٦} أوريل بحر الدين، مهارات التدريس نحو إعداد مدرس اللغة العربية الكفاء، (مالنح: مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية ٢٠١١ م)، ص. ١٣٤-١٣٣.

^{١٧} أوريل بحر الدين، مهارات التدريس نحو إعداد مدرس اللغة العربية الكفاء، (مالنح: مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية ٢٠١١ م)، ص. ١٣٤-١٣٣.

القواعد والمفردات من اللغة الهدف. بجانب ذلك، يعتقد كثير من الناس أن تعلم اللغة الأجنبية سيساعد على رفع عقولهم.¹⁸

دور المعلم في هذه الطريقة تقليديّ جدا، أي أن المعلم محور في الفصل. يفعل الطلاب ما يأمره المعلم حتى يستطيعوا أن يتعلموا من معرفة المعلم. ومن خصائص عملية التعليم والتعلم بطريقة النحو والترجمة أنها مناسبة لتعليم الترجمة من لغة إلى لغة أخرى. كثيرا ما يكون النص المترجم هو مادة القراءة في اللغة الأجنبية عن ناحية الثقافة من مجتمع اللغة. الطلاب يتعلمون القواعد استنتاجيا أي أنهم يعطون القواعد مع أمثلتها ثم يأمرهم بحفظها ثم يطلبون تطبيق القواعد في مثال آخر. هم يتعلمون أيضا نماذج القواعد مثل الأفعال الوظيفية. ويحفظون المفردات المتساوية بين لغتهم الأصلية واللغة الهدف.¹⁹

ج) الطريقة السمعية الشفوية (Audio-lingual Method)

من أهم أسس هذه الطريقة: استعمال الوسائل السمعية والبصرية بصورة مكثفة، واستخدام أساليب متنوعة لتعليم اللغة، مثل المحاكاة والتريديد والاستظهار، والتركيز على أسلوب القياس، مع التقليل من الشرح، والتحليل النحوي. وبدلا من ذلك يتم تدريب الطلاب تدريبا مركزا على أنماط اللغة وتراكيبها النحوية. ومما يؤخذ على هذه

¹⁸ Diane Larsen-Freeman, *Techniques and Principles in Language Teaching*, (New York: Oxford University Press, 2000). hlm.17-18.

¹⁹ Diane Larsen-Freeman, *Techniques and Principles in Language Teaching*, (New York: Oxford University Press, 2000). hlm.17-18.

الطريقة، الاهتمام بالاستماع والكلام على حساب مهاري القراءة والكتابة، والاعتماد على القياس، دون الأحكام النحوية.^{٢٠}

تنطلق هذه الطريقة من تصور للغة مؤداه أئها مجموعة من الرموز الصوتية التي يتعارف أفراد المجتمع على دلالتها بقصد تحقيق الاتصال بين بعضهم البعض. يتبع المعلم في تدريس المهارات اللغوية الترتيب الطبيعي لاكتساب الأفراد لها في لغته الأولى. يكتسب الإنسان لغته الأولى، كما نعلم، عن طريقة الاستماع إليها أولاً.^{٢١} ثم تقليد المحيطين به في الكلام، فينطق بعض كلماتها، ثم يقرأ هذه الكلمات، وأخيراً يكتبها. ومن ثم نجد أن ترتيب المهارات الأربع في هذه الطريقة يبدأ بالاستماع ثم كلام وتأتي بعدها القراءة وأخيراً الكتابة.^{٢٢}

(د) طريقة القراءة (Reading Method)

نشأت هذه الطريقة من أفكار خبراء تعليم اللغة الأجنبية في أول القرن ٢٠. هذه النظرية تقدمها بعض المعلمين من إنجلترا وأمريكا. كان ويس (West) (١٩٢٧) يعلم اللغة الإنجليزية في الهند، وليبتكر أن تعلم القراءة الطلاقة أهم من الكلام للهندي الذي يدرس اللغة الإنجليزية. ويس يحدّ التركيز على قراءة الكتاب لأنه يظن أئها مهارة مفيدة جدًا لابد من الحصول عليها في اللغة الأجنبية. بل أن هذا الأمر

^{٢٠} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، ص.٨١.

^{٢١} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليب، (مصر: إيسيسكو، ١٤١٠ هـ)، ص.١٣٤-١٣٣.

^{٢٢} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليب، (مصر: إيسيسكو، ١٤١٠ هـ)، ص.١٣٤-١٣٣.

سهل جدا. وهي مهارة لها أفضليات كبيرة للتلاميذ في المرحلة الأولى عند تعليم اللغة. تأسيسا على كتابة "Teacher's Word Book" (١٩٢٧) زود ويس القارئيت بمفردات مع مراقبتهم والمراجعة المنظمة للألفاظ الجديدة.^{٢٣}

الهدف من تعلم اللغة وفقا لهذه الطريقة هو القدرة على فهم المقروء فهما دقيقا. وتتم الطريقة بالقراءة الصامتة وتدريب الطلاب على الاستفادة منها بوصفها منطلقا لتنمية المهارات الأخرى، كما تتم بالمفردات وتقديمها للمتعلمين بأساليب مقننة ومتدرجة من حيث السهولة والصعوبة والشيوع. قل الاهتمام في هذه الطريقة بالجانب الشفهي من اللغة، وعدد الاهتمام بالنطق السليم لأصوات اللغة مع قلة التدريب على الكتابة. لا شك أن هذه الطريقة تؤدي إلى غرس حب القراءة لدى المتعلمين وتشجيعهم على كثرة القراءة باللغة الهدف ما يؤدي إلى اكتسابها بطريقة طبيعية وسليمة، إلا أن هذه الطريقة لم تراع الفروق الفردية بين المتعلمين، ولم تلق بالالتفاوت خلفياتهم اللغوية الثقافية والاجتماعية، فتقدم اللغة من خلال القراءة فقط لا يناسب الطلاب الذي لم يتعودوا على هذا النمط من التعليم في بيئتهم الأصلية.^{٢٤}

²³ Abdul Hamid, dkk, *Pembelajaran Bahasa Arab*,...hlm.30-31.

^{٢٤} أوريل بحر الدين, مهارات التدريس نحو إعداد مدرس اللغة العربية الكفاء... ص.١٣٧.

هـ) الطريقة التواصلية الاتصالية (Communicative Method)

هدفها النهائي اكتساب الدارس القدرة على استخدام اللغة الأجنبية وسيلة اتصال لتحقيق أغراضه المختلفة.^{٢٥} ولا تنظر هذه الطريقة إلى اللغة بوصفها مجموعة من التراكيب والقوالب مقصودة لذاتها وإنما بوصفها وسيلة للتعبير عن الوظائف اللغوية المختلفة، ففي اللغة عملية اتصال بين جانبيين، مرسل ومستقبل، لا يمكن أن تتم بنجاح دون اكتساب مهارات الاتصال التي تتمثل في مهارتي الاستقبال وهم الاستماع والقراءة، ومهارتي الإرسال وهما الكلام والكتابة.^{٢٦}

وتعرض المادة في هذه الطريقة، لا على أساس التدرج اللغوي، بل على أساس التدرج الوظيفي التواصلية. ويتم العمل فيها عبر الأنشطة المتعددة، داخل الوحدة التعليمية. وتعتمد طريقة التدريس على خلق مواقف واقعية حقيقية، لاستعمال اللغة مثل: توجيه الأسئلة وتبادل المعلومات والأفكار وتسجيل المعلومات واستعادتها، وتستخدم المهارات لحل المشكلات والمناقشة والمشاركة... إلخ.^{٢٧}

و) الطريقة الانتقائية (Eclectic Method)

الطريقة الانتقائية التي ترى أن المدرس حرّ في اتباع الطريقة التي تلائم طلابه، فله الحق في استخدام هذه الطريقة، أو تلك. كما أنّ من حقه أن يتخيّر من الأساليب، ما يراه مناسباً للموقف التعليمي،

^{٢٥} أوريل بحر الدين، مهارات التدريس نحو إعداد مدرس اللغة العربية الكفاء، ... ص. ١٣٨.

^{٢٦} أوريل بحر الدين، مهارات التدريس نحو إعداد مدرس اللغة العربية الكفاء، ... ص. ١٣٨.

^{٢٧} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، ... ص. ٨٣.

فهو قد يتبع أسلوبا من أساليب طريقة القواعد والترجمة، عند تعليم مهارة من مهارات اللغة، ثم يختار أسلوبا من أساليب الطريقة السمعية والشفهية في موقف آخر.^{٢٨}

وقد نبعت فلسفة هذه الطريقة من أنّ لكل طريقة محاسنها التي تنفيذ في تعليم اللغة، ولا توجد طريقة مثالية تخلو من القصور، وطرق التعليم تتكامل فيما بينها ولا تتعارض، وليس هناك طريقة تناسب جميع الأهداف والطلاب والمدرسين والبرامج والظروف.^{٢٩}

٢. الدراسات السابقة

وبعد مطالعة البحث العلمي، وجدت الباحثة من الدراسات السابقة ما تتعلق بموضوع هذا البحث منها:

(١) الموضوع: **”ANALISIS KONTRASTIF KALA (TENSES) DALAM BAHASA ARAB DAN BAHASA INGGRIS SERTA METODE PENGAJARANNYA”**، دوي أسريّة (٢٠٢٢/١١/٠٨٣) عام ٢٠١٥. هدف هذا البحث إلى (١) معرفة صيغة الزمان (*tenses*) في اللغة العربية والزمان (*tenses*) اللغة الإنجليزية، (٢) اكتشاف التساوي والفرق في الزمان (*tenses*) بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية، (٣) السعي لطلب الطريقة المؤثرة الفعالة لتدريس الزمان (*tenses*) في اللغة العربية والزمان (*tenses*) اللغة الإنجليزية من خلال التساويات والفرق الموجودة، واستخدام انجاز وظيفة تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية.

^{٢٨} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها،...ص. ٨٥-٨٤.

^{٢٩} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها،...ص. ٨٥-٨٤.

استعمل هذا البحث المدخل النوعي, ونوعه بحث مكتبي. التقنية جمع البيانات في هذا البحث استعمل منهج الدراسة المكتبية وطريقة التوثيق. واستعمل تحليل بياناته الوصفية التقابلية. وحللت البيانات باستعمال الطريقة الوصفية من جانب تقديمها والطريقة التقابلية من جانب تحليلها.³⁰

يدل نتيجة البحث على أنّ (١) الزمان (*tenses*) في اللغة العربية واللغة الإنجليزية عدده لها ١٦ نوعا في كل منهما ويملك ٣ مصادر أساسية للوقت يعني الماضي, والحال, والمستقبل, (٢) هناك بعض الأزمنة (*tenses*) التي تشابه في اللغة العربية واللغة الإنجليزية من جانب الوظيفة والاستعمال. لكن هناك أيضا بعض الفرق بينهما منها أن بعض الأزمنة (*tenses*) في اللغة الإنجليزية توجد في الأزمنة (*tenses*) اللغة العربية, (٣) الطريقة المناسبة لتعليم الزمان (*tenses*) اللغة العربية والزمان (*tenses*) اللغة الإنجليزية طريقة القواعد والترجمة وطريقة المقارنة بين اللغتين.³¹

(٢) الموضوع: **“ANALISIS KONTRASTIF KATA KERJA DAN BAHASA INGGRIS DALAM BAHASA ARAB SERTA METODE PENGAJARANNYA”**, رجال المصطفى

(٢٠١٦٧-٠٩٤٢) عام ٢٠١٧. هدف هذا البحث إلى معرفة التساوي والفرق في الفعل بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية, لمعرفة إمكانية الصعوبات الواردة من الفرق في التركيب بين اللغتين, وإعطاء أو اقتراح حلّ خياريّ للصعوبات الظاهرة

³⁰ Dewi Asriyah, “Analisis Kontrastif Kala dalam Bahasa Arab dan Bahasa Inggris serta Metode Pengajarannya”, *Skripsi* (Pekalongan: Progam Sarjana STAIN Pekalongan, 2015), hlm.vii-viii.

³¹ Dewi Asriyah, “Analisis Kontrastif Kala dalam Bahasa Arab dan Bahasa Inggris serta Metode Pengajarannya”, *Skripsi* (Pekalongan: Progam Sarjana STAIN Pekalongan, 2015), hlm.vii-viii.

من الفرق بينهما, واختيار الطريقة المناسبة. نوع هذا البحث بحث نوعي, يعني دراسة مكتوبة, أما نوع تحليله تحليل وثيقي. البيانات تحلل باستعمال الطريقة الوصفية من جانب تقديمه والطريقة التقابلية من جانب تحليله.³²

نتيجة البحث تدلّ أنّ (١) التساوى والفرق في الفعل بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية حللت في البحث. وسبب الأخطاء صعوبة القواعد في اللغة العربية واللغة الإنجليزية نفسهما, ووجود تدخل القاعدة اللغة العربية كاللغة الأولى إلى اللغة الإنجليزية كاللغة الثانية. لإعطاء النتيجة الأكمل في تعليم الفعل تستخدم مدخل جزئيّ باستخدام الطريقة التشغيلية يعني طريقة المقارنة بين اللغتين وطريقة القواعد والترجمة.³³

(٣) الموضوع: **”KETERAMPILAN BERBICARA BAHASA ARAB**

DAN BAHASA INGGRIS MAHASISWA ALUMNI PIBA (STUDI KASUS PRODI PGMI ANGKATAN 2014 FAKULTAS TARBIAH DAN KEGURUAN UIN ALAUDDIN MAKASAR”, مودّة ورحمة أحمد (٢٠٨٢٠١٢٠٨٢)

عام ٢٠١٦. هدف هذا البحث إلى (١) معرفة واقعية الكلام باللغة العربية واللغة الإنجليزية للطلاب المتخرجين في PIBA, (٢) معرفة إعاقة مهارة الكلام باللغة العربية واللغة الإنجليزية للطلاب المتخرجين في PIBA. نوع هذا البحث *“ex post facto”* لأن الباحث لا يعطي المعاملة أو يتلاعب التغيير الخاص إلى مفعول البحث. أما السكان الإحصائي في هذا البحث فهم طلاب PGMI

³² Rijal Mustofa, “Analisis Kontrastif Kata Kerja dalam Bahasa Arab dan Bahasa Inggris serta Metode Pembelajarannya”, *Skripsi* (Yogyakarta: Progam Sarjana UIN Sunan Kalijaga, 2017), hlm.x.

³³ Rijal Mustofa, “Analisis Kontrastif Kata Kerja dalam Bahasa Arab dan Bahasa Inggris serta Metode Pembelajarannya”, *Skripsi* (Yogyakarta: Progam Sarjana UIN Sunan Kalijaga, 2017), hlm.x.

مستوى ٢٠١٦ في كلية علم التربية والتدريس في جامعة الإسلامية الحكومية علاء الدين المكاسر يبلغ ٦٩ شخصا. وعدد من العينة أخذته من السكان يبلغ ٥٨ شخصا. والآلة التي استخدمتها ورقة الاستفتاء، ودليل المقابلة، والتوثيق.^{٣٤} ونتيجة البحث تدلّ أنّ الطلاب الذين يمهدون في الكلام باللغة العربية واللغة الإنجليزية يبلغ ٣ شخصا أي ٦ % والذين لم يمهدوا يبلغ ٥٥ شخصا أي ٩٤ %. نظرا إلى هذا العدد يمكن أن يقال أنّ مستوى مهارة كلام الطلاب لم يزل ضعيفا جدا. والإعاقة لمهارة الكلام باللغة العربية واللغة الإنجليزية للطلاب المتخرجين من هي أن PIBA الطلاب لا يعتادون على الكلام باستخدام اللغة العربية واللغة الإنجليزية لأن الطلاب لا يجب عليهم استخدام اللغة العربية و استخدام اللغة الإنجليزية في عملية التدريس حتى لا يملكوا الشجاعة على الكلام، ويخافون من الخطأ ولا واثق من نفوسهم للكلام باللغة العربية واللغة الإنجليزية.^{٣٥}

³⁴ Mawadda Warahma Akhmad, “Keterampilan Berbicara Bahasa Arab dan Bahasa Inggris Mahasiswa Alumni PIBA (Studi Kasus Prodi PGMI Angkatan 2014 Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Alauddin Makassar)”, *Skripsi* (Makassar: Progam Sarjana UIN Alauddin Makassar, 2016), hlm.x.

³⁵ Mawadda Warahma Akhmad, “Keterampilan Berbicara Bahasa Arab dan Bahasa Inggris Mahasiswa Alumni PIBA (Studi Kasus Prodi PGMI Angkatan 2014 Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Alauddin Makassar)”, *Skripsi* (Makassar: Progam Sarjana UIN Alauddin Makassar, 2016), hlm.x.

٣. الإطار الفكري

لقد كتب في خلفية المسألة أن البحث تركز على مقارنة الطريقة المستخدمة في تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية ومفعول هذا البحث هو تلاميذ الصف الثامن بمدرسة نفضة العلماء الثانوية الإسلامية ٥٠٥ سونان كاتوغ كاليووغو كندال. كما كتب في خلفية البحث يستخدم المعلم طريقة التدريس المتنوعة في تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية لكي لا يعمل ولكي يستمتعوا ويهتموا بتعلم اللغة العربية وتعلم اللغة الإنجليزية. ستكون الطريقة مناسبة إذا استطاع المعلم اختيار و استخدام الطريقة المناسبة لأهداف التعليم في الفصول الدراسية.

الاختلاف بين الطريقة الواحدة والطريقة الأخرى تسببها (١) اختلاف النظرية الأساسية، (٢) اختلاف الكيفية في وصف اللغة، (٣) اختلاف الرأي في كيفية حصول الشخص على المهارة اللغوية. فإن طريقة التدريس جيدا طريقة يمكن أن تعلق أنشطة التعلم للمتعلم. وسعي المعلم في اختيار الطريقة الجيدة سعي يزيد نوعية التعليم أو التعليم الذي يقع على عاتقه. اختيار الطريقة المناسبة يرتبط بالنتائج التي سيحصل عليها بعد التعليم. وإضافة إلى ذلك، فإن اختيار طريقة التعليم المناسبة سيحصل على التدريس الفعال والناجح.

وبالتالي فإن الهدف الرئيسي من هذا البحث هو معرفة نطقة التساوى والفرق بين طريقة تعليم اللغة العربية وطريقة تعليم اللغة الإنجليزية في مدرسة نفضة العلماء الثانوية الإسلامية ٥٠٥ سونان كاتوغ كاليووغو كندال. ولمعرفة الإجابات من المشكلة المذكورة، فالباحثة قامت بالبحث بطرق جمع البيانات المتنوعة، منها المقابلة والمشاهدة والتوثيق. وبعد جمع البيانات تحليلها ثم يتم البحث جمع نتائج البيانات في البحث.

الباب الثالث

مناهج البحث

أ. تخطيط البحث (نوع ومدخل البحث)

البحث نشاط يقام بالنظام, والمنهج العلمي بهدف حصول على شيء جديد أو أصيل في سعى حل المشكلة الظاهرة في المجتمع.¹
وأما منهج البحث فهو واحد من العوامل المهمة ومقرّر البحث لأن نجاح أو فشل البحث معلق على مقرر منهج البحث.

استخدم هذا البحث منهجا نوعيا. وهو المنهج المستخدم لبحث على جمعيّة البحث الطبيعية,² يعني المقارنة بين الطريقة المستخدمة في تعليم اللغة العربية والطريقة المستخدمة في تعليم اللغة الإنجليزية بطريقة جمع البيانات, ثم يطالع ويوصل بين واحد وآخر, وبعد ذلك يجمع الباحث. وأما الخصائص من البحث النوعي في رأي بكلن (Biklen), ولينجون (Lincoln), وغوبا (Guba) ومولنج (Moleong), وناناسوجنا (Nana Sudjana), وإبراهيم (Ibrahim), وسوتوفو (H.B.Sutopo) فهي:

(١) بيئة طبيعية كمصدر البيان المباشر

(٢) البشر هو أداة رئيسي لجمع البيان

(٣) هذا البحث يعمل تحليل البيانات إستقرايّا

(٤) هذا البحث وصفي تحليلي

¹ Sukandarrumidi, *Metodologi Penelitian: Petunjuk Praktis Untuk Peneliti Pemula*, (Yogyakarta, Gadjah Mada University Press, 2002), hlm. 111.

² Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2013), hlm.15.

- ٥) هذا البحث يتركز على العملية
- ٦) تحديد البحث مؤسس على البؤرة
- ٧) تخطيط البحث مرن ومفتوح
- ٨) نتيجة البحث هو إتفاق الجماعة
- ٩) تأليف النظرية صدر من الأساس
- ١٠) البحث موصوف بشمول
- ١١) المعنى هو نقطة الاهتمام الرئيسية للبحث.^٣

ب. مكان ووقت البحث

قامت الباحثة بهذا البحث في الصف الثامن بمدرسة نهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٠٥ سونان كاتوغ كاليووغو كندال. أما وقت البحث فهو من التاريخ ٣٠ ابريل إلى ١٤ مايو ٢٠١٨.

ج. مصادر البيانات

وفقا لنظرية البحث النوعي, يجب على الباحثة أن تجمع البيانات لكي تحقق أهداف البحث. وأما مصادر بياناته فتنقسم إلى نوعين هما:
١) المصدر الأساسي هو المصادر الأولى الذي يكون أساس لإقامة البحث. يتكون المصدر الأساسي من البيانات في الشكل اللفظي والإيماءات أو السلوك التي يعملها الشخص بالصدق^٤: وهو مدرس اللغة العربية ومدرس اللغة الإنجليزية, ورئيس المدرسة, والتلاميذ بمدرسة نهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٠٥ سونان كاتوغ كاليووغو كندال.

³ Margono, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), hlm.37-42.

⁴ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian: Suatu Tindakan Praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), hlm. 21-22.

٢) المصدر الثانوي هو البيانات التي تحصل عليها الباحثة من الوثائق المكتوبة مثل الجداول والملاحظات، والرسالة القصيرة، وغير ذلك؛ والصور؛ والأفلام؛ وتسجيلات الفيديو؛ والأشياء الأخرى التي تمكن المصدر الأساسي^٥. وهو المصدر الذي تستخدمه الباحثة لإكمال المصدر الأساسي. وكذلك، يكون المصدر الثانوي هو ما يتعلق بموضوع هذا البحث من الرسالة المدرسة ومدرس وبينة موثقة عن التنفيذ التدريسي.

د. تركيز البحث

تحتاج الباحثة إلى تحديد المسألة لأن يسلم القارئ عن الأخطاء في فهم البحث. ومن أجل ذلك فالمسألة في هذا البحث مركزة على مقارنة بين الطريقة المستخدمة في تعليم اللغة العربية والطريقة المستخدمة في تعليم اللغة الإنجليزية بمدرسة نخبضة العلماء الثانوية الإسلامية ٥٠ سونان كاتوغ كاليوغو كندال، ولثلا يكون البحث أوسع، تأخذ الباحثة مجتمع البحث في الصف الثامن. اختارت الباحثة في الصف الثامن، لأن الطلاب في هذا المستوى أكثر فعالية من طلاب المستوى السابع الذي هو المرحلة الأولى في التدريس. أما طلاب المستوى التاسع، فهم سيواجهون الامتحان الوطني.

هـ. طرق جمع البيانات

بجانب الحاجة إلى استخدام الطريقة المناسبة، يحتاج اختيار البحث إلى طرق وآلة جمع البيانات السديدة. استخدام طرق وآلة جمع البيانات المناسبة يمكن به حصول على البيانات الموضوعية^٦. وفيما يلي بيان كل منها:

⁵ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian: Suatu Tindakan Praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), hlm. 21-22.

⁶ Margono, *Metodologi Penelitian Pendidikan*,.....hlm.158.

(١) المشاهدة

تعني مشاهد أو تسجيل الموضوع بالنظام الظاهر المبحوث. ويقام بها لحظة أو تكرارا. لذا ينبغي على المشاهدة أن يعملها الشخص المناسب. تتضمن المشاهدة عاملين هما: فاعل المشاهدة المعروف *observer* والموضوع المبحوث المعروف *observee*.^٧ واستخدمتها الباحثة لنيل المعلومات عن حالة بيئة المدرسة لنشاط التعلم والتعلم, ومشاهدة على منهج المعلم تسليم المواد, وسعي المعلم ليصنع الطلاب ناشطون في التدريس, ومستوى دؤوب الطلاب, وحماسة الطلاب في التعليم, ومشاهدة على استخدام طريقة تعليم اللغة العربية وطريقة تعليم اللغة الإنجليزية في مدرسة نُهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٠٥ سونان كاتوغ كاليووغو كندال.

(٢) المقابلة

تعني آلة جمع المعلومات بطريقة عرض الأسئلة شفويا والجواب شفويا أيضا. وامتازت المقابلة بإلقاء مباشر بين الباحثة عن المعلومات (*interviewer*) ومصدر المعلومات (*interviewee*). لحصول على المعلومات المناسبة وموضوعي, لا بد لكل صحافي أن يخترع العلاقة الطيبة بالمستجيب حتى يكون المستجيب مستعدا في التعاون, واجابة الأسئلة, وإعطاء المعلومات المناسبة بفكرة والحالة الواقعية.^٨ واستخدمت الباحثة هذه الطريقة لنيل البيانات عن أنشطة المعلم في استخدام طريقة التعليم في الفصل والبيانات الآخر في البحث.

⁷ Sukandarrumidi, *Metodologi Penelitian: Petunjuk Praktis Untuk Peneliti Pemula*,hlm.69-70.

⁸ Margono, *Metodologi Penelitian Pendidikan*,hlm.165.

يعني طريقة جمع البيانات من خلال الأثار المكتوبة مثل المحفوظات والكتب, والنظريات, والأحكام وغيرهم الذي يتعلق بأنشطة البحث.^٩ التوثيق يمكن في شكل الملاحظة الشخصية, والرسالة الشخصية, والدفتر اليومي, وتقرير العمل, وملاحظة الحال, والتسجيلات, والتسجيل الفيديو, وصور, وغيرهم.^{١٠} هذه الطريقة مستخدمة لنيل البيانات عن الطريقة التي يستخدمها معلم اللغة العربية ومعلم اللغة الإنجليزية, البيانات عن الوسيلة واللوازم التمهيدية في تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية, وأهداف من تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية, والصورة الذاتية مدرس اللغة العربية ومدرس اللغة الإنجليزية في مدرسة نخضة العلماء الثانوية الإسلامية ٠٥ سونان كاتوغ كاليووغو كندال.

و. اختبار صحة البيانات

لابد اختبار صحة البيانات أن يبلغ إلى الحالات الأتية:^{١١}

١. عرض القيمة الحقيقية
 ٢. توفير الأساس لتطبيق الحالة المقصودة
 ٣. تجويز القضية الخارجة التي تمكن صناعتها عن متناسق اجراءتها وحياد الاكتشاف ومقرراتها.
- وتعيين صحة البيانات يحتاج إلى طريقة التفتيش. وطريقة التفتيش تستند إلى عدة مقاييس خاصة. هناك أربعة مقاييس في اختبار صحة البيانات وهي درجة

⁹ Margono, *Metodologi Penelitian Pendidikan*,....hlm.181.

¹⁰ Sukandarrumidi, *Metodologi Penelitian: Petunjuk Praktis Untuk Peneliti Pemula*,....hlm.101.

¹¹ Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, hlm. 320-321.

المصدقية (*credibility*) ودرجة قبول النقل (*transferability*) ودرجة الموثوقية (*dependability*) ودرجة الحقوق (*confirmability*).^{١٢}

المقياس الأول، درجة المصدقية (*credibility*) لها فائدة لتنفيذ صيغة التحقيق حتى تبلغ درجة مصداقية ونتائج الاكتشاف من طريقة التدريب الذي أقامته الباحثة في الواقعية المضاعفة المبحوثة. والمقياس الثاني، درجة قبول النقل (*transferability*) لها فائدة تعميم الاكتشاف الذي يمكن نفاذ للسكاني أم لا في هذا البحث. والمقياس الثالث، درجة الموثوقية (*dependability*) فهي استعرضت الباحثة بحثا تكررًا. والمقياس الرابع، درجة الحقوق (*confirmability*) لتحقيق البيانات الموضوعية وغير الموضوعية.^{١٣}

من أربعة المقاييس تحقق بعدة الاختبارات. أما اختبار صحة البيانات في هذا البحث فهو:

(١) تثليث

فهو طريقة اختبار صحة البيانات باستخدام الأشياء الأخرى كمصدر والطريقة والنظرية.^{١٤} وفي هذا البحث، تستخدم الباحثة طريقة التثليث بسبيل مراجعة درجة المصدقية لاكتشاف البحث بعدة الطرق في جمع البيانات ومراجعة درجة المصدقية لمصادر البيانات بالطريقة المتساوية. والبيانات جمعتها الباحثة بطريقة المشاهدة والمقابلة والتوثيقية ثم تقارن الباحثة من طريقة واحدة إلى الآخر لاكتساب اتفاق البيانات عن طريقة تعليم اللغة العربية وطريقة تعليم اللغة الإنجليزية في مدرسة نُهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٠٥ سونان كاتوغ كاليوغو كندال والمعلومات الأخرى في المدرسة.

¹² Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, hlm. 324.

¹³ Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, hlm. 324-325.

¹⁴ Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, hlm. 330.

ز . طريقة تحليل البيانات

لحصول على نتائج البحث الكاملة، تحتاج الباحثة إلى الطريقة الصحيحة في تحليل البيانات. وطريقة تحليل البيانات هي عملية تنظيم ترتيب البيانات المتنوعة، وإنشاء التنظيم إلى تصميم الباحث، وإنشاء الرتبة أو الفصيلة أي تصنيف أنواع البيانات (*categorization*) وإنشاء فك أساسي، حتى وجد العملية إلى موضوع.^{١٥}

بالنسبة إلى تعريف عملية تحليل البيانات السابق، وبالنسبة إلى نظرية *Lexy J. Moleong* فإن الخطوة في تحليل البيانات هي ما يلي:^{١٦}
العملية الأولى، بعد نهاية جمع البيانات تنظيمها إلى البيانات وتنسيقها. وجمعت الباحثة جميع نتائج المقابلة ونتائج المشاهدة ونتائج التوثيقية، حتى صارت البيانات بيانا واحدا إجمالاً.

والعملية الثانية، تصنيف أنواع البيانات بالنسبة إلى رتبها. وتنقسم البيانات إلى قسمين: المشكلات اللغوية والمشكلات غير اللغوية. والمشكلات اللغوية تتكون من ناحية حروفها ونطقها وغير ذلك. والمشكلات غير اللغوية تتكون من جهة المتعلم أو المعلم أو طريقة التعليم أو الثقافة أو غير ذلك.

والعملية الثالثة، فهي بحث عن نظرية جديدة من البيانات على سبيل استخلاص، يعني الانتقال من المعلومات الخاصة إلى العامة. وهذه العملية تؤخذ بعد العمليتين السابقتين. وبالإضافة إلى ذلك، فإن عملية تحليل البيانات في هذا البحث عملتها الباحثة بأشطة آتية:^{١٧}

¹⁵Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, hlm. 280.

¹⁶Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, hlm. 248.

¹⁷Djudju Sudjana, *Evaluasi Program Pendidikan Luar Sekolah: untuk Pendidikan Nonformal dan Pengembangan Sumber Daya Manusia*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2008), hlm. 214-215.

(١) انخفاض البيانات

وهو عملية اختيار وتبسيط والتركيز وتحويل البيانات الخامة إلى الملاحظات. وهو الأنشطة في انخفاض جميع البيانات التي تناولها الباحثة من المقابلة والمشاهدة وغير ذلك. في هذه الأنشطة، تلخص الباحثة جميع البيانات إلى رسالة منظمة وتركيزها على البيانات المهمة. سنخفض البيانات في هذا البحث من البيانات التي نالتها الباحثة من معلم اللغة العربية ومعلم اللغة الإنجليزية وطلاب الصف الثامن في ناحية طريقة التعليم.

(٢) عرض البيانات

وهو وسيلة لترتيب البيانات في المنظمة التي تسهل لصنع الاستنتاجات. وهو الأنشطة لترتيب البيانات المهمة بشكل الوصفية والمنظمة لتسهيل الباحثة في تركيز الموضوع وإعطاء المعنى. في هذا البحث، كانت البيانات المقدمة هي البيانات المقترنة بمقارنة طريقة تعليم اللغة العربية وطريقة تعليم اللغة الإنجليزية وتسهيل الطلاب في قبول التعليم.

(٣) إثبات البيانات

وهو نشاط البحث عن المعنى من البيانات التي جمعتها الباحثة دقيقًا. أقامت الباحثة بهذه الأنشطة بطريقة بحث النمط, والموضوع, والشكل, والرابطة, والتساوي والفرق والعوامل المؤثرة وغيرهم. وسوف تحلل الباحثة هذه الأنشطة في هذا البحث فهو دراسة مقارنة بين طريقة تعليم اللغة العربية وطريقة تعليم اللغة الإنجليزية في مدرسة نهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٠٥ سونان كاتونغ كالويوغو كندال.

الباب الرابع

توصيف البيانات وتحليلها

أ. صورة عامة من تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية بمدرسة نهضة العلماء

الثانوية الإسلامية ٥٠٥ سونان كاتوغ كاليوغو كندال

١. أهداف تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية

تنفيذ التدريس يقوم به معلم اللغة العربية ومعلم اللغة الإنجليزية مناسبة لبرنامج تنفيذ التعليم الذي خطّطه المعلم. برنامج تنفيذ تعليم اللغة الإنجليزية يتضمّن مادّتين باستخدام الطريقة الواحدة في اللقائين. أما برنامج تنفيذ تعليم اللغة العربية بين واحد وآخر فيتضمّن المادة المختلفة والطرق المتنوعة بالموضوع المتساوي في لقاء واحد. الطريقة المستخدمة مناسبة للمادّة التي سيلقيها المعلم.^١

أما أهداف تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية فهي لإتقان علوم اللغة أو القواعد اللغوية ومهارات اللغة العربية أم اللغة الإنجليزية، مثل المطالعة، والمحادثّة، والإنشاء، والقواعد (النحو والصرف) حتى يحصل الطلاب على المهارات اللغوية التي تشمل أربعة جوانب المهارات، تعني مهارة الإستماع، ومهارة الكلام، ومهارة القراءة، ومهارة الكتابة.

^١ بيئة موقّعة برنامج تنفيذ التعليم باللغة العربية وبرنامج تنفيذ التعليم باللغة العربية، يأخذ الباحثة في التاريخ ١٢ مايو

٢. الصورة الذاتية لمعلم اللغة العربية ومعلم اللغة الإنجليزية

أ. الصورة الذاتية لمعلم اللغة العربية

مدرس اللغة العربية في مدرسة نُهضة العلماء الثانوية الإسلامية
٥٥ سونان كاتوغ كاليووغو كندال اسمه Drs. Mawardi. بدأ تعلم
اللغة العربية من خلال التعليم غير الرسمي عند الطفولة ابتداء من المدرسة
الدينية الأولية، والمعهد القريبة من بيته في براغسوغ كندال، ثم PGAN
لاسيم ريمباع (الآن مدرسة اللاسيم الثانوية الإسلامية الحكومية ريمباع)
١٩٨٠ - ١٩٧٧، ومعهد النور لاسيم ريمباع ١٩٨٠ - ١٩٧٧،
ومعهد ليربويو كيديري جاوى الشرقي ١٩٨٥ - ١٩٨٠. وهو متخرج في
محاكم الدينية في كلية الشريعة بجامعة والي ساغا الإسلامية الحكومية
سماراغ ١٩٩١ - ١٩٨٦، ومتخرج Akta 4 في كلية التربية بجامعة والي
ساغا الإسلامية الحكومية سماراغ ١٩٩٥.

ويتفقه في علم النحو والصرف في معهد النور لاسيم ريمباع
ومعهد ليربويو كيديري جاوى الشرقي، ويتبع الدرس الإضافي للغة العربية
بالمؤسسة التعليمية العربية في مسجد بيت الرحمان سماراغ. من هذه الخلفية
تظهر المناسبة بين خلفيته الدراسية ومهنته الآن أي تعليم اللغة العربية قد
عمله لمدة ٢١ عاما. وبالإضافة إلى ذلك، فإنه يدرس الكتب الصغرى في
منزله.

ب. الصورة الذاتية لمعلم اللغة الإنجليزية

مدرس اللغة العربية في مدرسة نُهضة العلماء الثانوية الإسلامية
٥٥ سونان كاتوغ كاليووغو كندال اسمه Supriyadi S.Pd. بدأ تعلم
اللغة الإنجليزية في المدرسة المتوسطة الحكومية ٠١ كاليووغو ١٩٩١،

ومدرسة الثانوية الحكومية كاليووغو ١٩٩٤، وهو متخرج من تعليم اللغة الإنجليزية IKIP PGRI سماراغ. من هذه الخلفية تظهر المناسبة بين خلفيته الدراسية ومهنته الآن أي تعليم اللغة الإنجليزية قد عمله لمدة ١٥ عاما.

٣. وسائل تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية

الوسائل في مدرسة نهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٥٠ سونان كاتوغ كاليووغو كندال داخلية على درجة جيدة. أما وسائل تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية فتشتمل على مكتبة فيها كتب اللغة العربية وكتب اللغة الإنجليزية يمكن أن تساعد الطلاب على زيادة علومهم. لكن لم يوجد فيها معمل اللغة حتى تجري أنشطة التعليم والتعلم في الفصول الدراسية فحسب دون غيرها.^٢

ب. المقارنة بين طريقة تعليم اللغة العربية وطريقة تعليم اللغة الإنجليزية بمدرسة

نهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٥٠ سونان كاتوغ كاليووغو كندال

١. الطريقة المستخدمة في تعليم اللغة العربية

أ. تنفيذ طريقة تعليم اللغة العربية

إنّ في تنفيذ التعليم، ينبغي على المعلم أن يكون لديه قدرة في طريقة التدريس. وقد حدّدت المدرسة استخدام طريقة التعليم من خلال المخطّط التعليمي، وخطّة تنفيذ التعليم، أو وسائل التعليمية الأخرى. ينبغي أن يناسب اختيار الطريقة قدرة المعلم. وينبغي على المعلم في استخدامها أن يناسبها لقدرة الطلاب وطبيعتهم. وأما المنهج الدراسي المستخدم للفصل السابع في مدرسة نهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٥٠

^٢ حاصل ملاحظة الموقع، في التاريخ ٢ مايو ٢٠١٨

سونان كاتوغ كاليووغو كندال فهو المنهج الدراسي ٢٠١٣, ولفصل الثامن والفصل التاسع فهو المنهج الدراسي KTSP.^٣

يستخدم معلم اللغة العربية بهذه المدرسة الطرق المتنوعة في عملية تنفيذ التعليم كي لا يشعر الطلاب بالملل في الدرس. وقام معلم اللغة العربية بتحديث طريقة التعليم لأجل ما هو أحسن. قد استخدم المعلم طريقة جديدة في تعليمه وهي بالمنهج الدراسي ٢٠١٣ للفصلين السابع والثامن والمنهج الدراسي KTSP للفصل التاسع.^٤

ينبغي على المعلم أن يناسب للمهارات اللغوية في استخدام واختيار طرق التعليم لأن في اللغة العربية أربع مهارات, وهي الاستماع والقراءة والكلام والكتابة.^٥

يستخدم المعلم الطرق التعليمية المختلفة في تنفيذ تعليم اللغة العربية لتسهيل للطلاب فهم المادة.^٦ والمعلم لديه كفاءة لغوية واستيعاب على المادة وقدرة على تنظيم الفصل حتى يجري تنفيذ التعليم بهدوء وفعالية. ولكن المعلم لم استطاع اختراع البيئة الممتعة للطلاب. وقبل دخول التعليم, يعطي المعلم الطلاب شرحا لكي يجتوا اللغة العربية. يستخدم المعلم اللغة العربية كلغة التقديم في عملية تنفيذ التعليم, إن كان

^٣ شرح المقابلة برئيس المدرسة, أستاذ ايدي كوستيونو, ٣٠ أبريل ٢٠١٨

^٤ شرح المقابلة بمعلم اللغة العربية, أستاذ موارد, ٣٠ أبريل ٢٠١٨

^٥ شرح المقابلة بمعلم اللغة العربية, أستاذ موارد, ٣٠ أبريل ٢٠١٨

^٦ شرح المقابلة بمعلم اللغة العربية, أستاذ موارد, ٣٠ أبريل ٢٠١٨

الطلاب لا يفهمون الذي قاله المعلم, فيترجمه المعلم إلى اللغة الإندونيسية.^٧

ب. طرق التعليم المستخدمة

إنّ الطرق المستخدمة كثير في تعليم اللغة العربية بهذه المدرسة تشتمل على الطريقة السمعية الشفوية, وطريقة القراءة, وطريقة الحوارية (تمثيل الأدوار), وطريقة حفظ المفردات, وطريقة الرحلات والزيارات المدرسية, وطريقة القواعد والترجمة, وطريقة التدريبات, وطريقة السؤال والجواب. أما الطريقة الأكثر فعالية, فلا يستطيع المعلم أن يختار واحدا منها لأن كلّ المواد مختلفة بعضها أو بعض مناسبة للطريقة التي ألقاها المعلم.^٨

١. تطبيق طريقة الأسئلة والأجوبة

يعطي معلم الأسئلة التي تتعلق بالمادة المدروسة إلى الطلاب. فيجيب الطالب عنها أو يسأل الطالب الطالب الآخر ويجيب الطالب. إن كان الجواب الذي ألقاه الطالب خاطئا فيصححه المعلم.^٩

٢. تطبيق الطريقة المباشرة

تطبيق الطريقة المباشرة يعني بأن يذهب المعلم الطلاب إلى خارج الفصل مثل إلى بيئة المدرسة ويأمرهم بمشاهدة البيئة حول المدرسة, ويطلبهم المعلم أن يبحث عن المفردات العربية مناسبة

^٧ حاصل المشاهدة في تنفيذ تعليم اللغة العربية, أستاذ موارد, ٢ مايو ٢٠١٨

^٨ شرح المقابلة بمعلم اللغة العربية, أستاذ موارد, ٣٠ أبريل ٢٠١٨

^٩ حاصل المشاهدة في تنفيذ تعليم اللغة العربية, أستاذ موارد, ٢ مايو ٢٠١٨

لمشاهدة الطلاب. إن كان الطلاب لا يعرفون اللغة العربية من هذه المفردات, فيجوز للطلاب أن يفتحوا المعجم وإن كانت الكلمة المقصودة غير موجودة في المعجم, فيجوز للطلاب أن يسألوا المعلم عنها.^{١٠}

٢. الطريقة المستخدمة في تعليم اللغة الإنجليزية

أ. تنفيذ طريقة تعليم اللغة الإنجليزية

لا يختلف أن معلم اللغة العربية, يستخدم معلم اللغة الإنجليزية بمدرسة نضمة العلماء الثانوية الإسلامية ٠٥ سونان كاتوغ كاليوغو كندال الطرق المتنوعة المناسبة لتنفيذ التعليم, نظرا إلى طبيعة الطلاب المختلفة وعدة المادة التعليمية في اللغة الإنجليزية. ويضمّ معلم الطرق بين واحد وآخر لأنه إذا استخدم طريقة واحدة فقط ولا يضمّها مع طريقة أخرى, تجري عملية تنفيذ التعليم أقل نجاحا. وتحديد طريقة التدريس قام به معلم اللغة الإنجليزية بطريقة البحث عن المواد أو الطرق الجديدة من أنشطة التدريب التكنولوجي أو الورشة العلمية.^{١١}

وأما المنهج الدراسي اللغة الإنجليزية المستخدمة في هذه المدرسة فهو المنهج الدراسي ٢٠١٣ للفصل السابع, ومنهج الدراسة KTSP للفصلين الثامن والتاسع.^{١٢} وينبغي على المعلم أن يناسب للمهارات اللغوية في استخدام واختيار طرق التعليم لأن في اللغة الإنجليزية أربع مهارات, وهي

^{١٠} شرح المقابلة بمعلم اللغة العربية, أستاذ موارد, ٣٠ أبريل ٢٠١٨

^{١١} شرح المقابلة بمعلم اللغة الإنجليزية, أستاذ سوفريادي, ٣ مايو ٢٠١٨

^{١٢} شرح المقابلة برئيس المدرسة, أستاذ ايدي كوستيونو, ٣٠ أبريل ٢٠١٨

الاستماع (*listening*), والقراءة (*reading*), والكلام (*speaking*),
والكتابة (*writing*).^{١٣}

وأما في تنفيذ تعليم اللغة الإنجليزية, فالمعلم لديه كفاءة لغوية
واستيعاب على المادة وقدرة على استخدام عدة طرق التعليم وقدرة على
تنظيم الفصل حتى يجري تنفيذ التعليم بهدوء وسرور, ويستطيع المعلم
اختراع البيئة الممتعة للطلاب. وقبل دخول التعليم, يعطي المعلم الطلاب
شرحاً لكي يحبوا اللغة الإنجليزية. ويستطيع المعلم أن يبتدع التعليم العملي
للطلاب وتجري عملية التعليم فعّالة. ويستخدم معلم اللغة الإنجليزية كلغة
التقديم في عملية تنفيذ التعليم, إن كان الطلاب لا يفهمون الذي قاله
المعلم, فيترجمه المعلم إلى اللغة الإندونيسية.^{١٤}

ب. طرق التعليم المستخدمة

إنّ الطرق المستخدمة كثير في تعليم اللغة الإنجليزية بهذه المدرسة
تشتمل على طريقة القواعد والترجمة (*Grammar Translation*),
Method, والطريقة السمعية الشفوية (*audio-lingual method*),
وطريقة الاستجابة الجسمية المتكاملة (*Total Physical Response*).
أما الطريقة الفعّالة كثيراً فهي طريقة المباشرة (*direct method*), وطريقة
القواعد والترجمة (*Grammar Translation Method*), والطريقة
السمعية الشفوية (*audio-lingual method*), وطريقة الاستجابة
الجسمية المتكاملة (*Total Physical Response*). وأما تطبيق

^{١٣} شرح المقابلة بمعلم اللغة العربية, أستاذ سوفريادي, ٣ مايو ٢٠١٨

^{١٤} حاصل المشاهدة في تنفيذ تعليم اللغة الإنجليزية, أستاذ سوفريادي, ٥ مايو ٢٠١٨

الطريقة الفعّالية كثيرا فهو إذا استخدم المعلم طريقة التدريس المناسبة لمادة واحوال الطلاب.^{١٥}

١. تطبيق الطريقة السمعية الشفوية (*audio-lingual method*)

يعطي المعلم الطلاب الحوار القصير بدون ترجمة ذلك الحوار, مثل أن يعلم المعلم اللغة للطفل. ثم يعلم المعلم المفردات أو الجمل ويطلب الطلاب أن يفهموا معاني الحوار. وفي هذه الطريقة أنشطة الاستماع والكلام ولكن طبعاً نجاح التعليم من خلال الطريقة الدقيقة. فأنشطة المعلم لا تقتصر على قراءة الحوار وتطبيقه فقط بل مع الوضعة, وتعبير عن الوجه, ولغة الجسد, ولفتة بماسبة حتى يستطيع الطلاب أن يفهموا المقصود من الحوار.^{١٦}

٢. تطبيق طريقة القواعد والترجمة (*Grammar Translation Method*)

في هذه الطريقة, يعلم المعلم الطلاب كلمات فقط, ثم ترجمتها وترتيبها إلى الجملة. هنالك أنشطة القراءة والكتابة وحفظ المفردات.^{١٧}

ج. تطبيق طريقة الاستجابة الجسمية المتكاملة (*Total Physical Response*)

يعلم المعلم المواد مرتبطة بجمل القيادة, وهي الجملة الوظيفية القصيرة مثل الأشعار والإنذار. ولكن المعلم يستطيع أن يعلم

^{١٥} شرح المقابلة بمعلم اللغة العربية, أستاذ سوفريادي, ٣ مايو ٢٠١٨

^{١٦} شرح المقابلة بمعلم اللغة العربية, أستاذ سوفريادي, ٣ مايو ٢٠١٨

^{١٧} حاصل المشاهدة في تنفيذ تعليم اللغة الإنجليزية, أستاذ سوفريادي, ٥ مايو ٢٠١٨

tenses أيضا. صار المعلم ممثلاً للجمل وعرضها. ثم الطلاب يجتهدون أن يفهموا معاني الجمل الذي ينطقه المعلم من خلال حركة المعلم أو نشاطه. وجرب المعلم أن يأمر أو ينطق بجمل القيادة التي لا بد أن يفعل مع هذا الطلاب. فإذا نطق المعلم *“stand up”* يعمل بوقوف. وإذا نطق المعلم *“sit down”* يعمله بجلوس. وإذا نطق المعلم *“i open the door”* يعمل بفتح الباب دون ترجمة ويجتهد الطلاب أن يمتلوا الجملة التي يأمرها المعلم. يعمل هذا النشاط تكرارا حتى يفهم الطلاب الجمل.^{١٨}

٣. نقطة التساوي وفرق بين طرق تعليم اللغة العربية وطرق تعليم اللغة

الإنجليزية

من البحث السابق، نستطيع أن نعرف نقطة التساوي والفرق بين طرق تعليم اللغة العربية وطرق تعليم اللغة الإنجليزية بمدرسة نخضة العلماء الثانوية الإسلامية ٥٥ سونان كاتوغ كاليووغو كندال ما يلي:

طرق التعليم المستخدمة			مادة التعليم
	اللغة الإنجليزية	اللغة العربية	
تساوي	- طريقة القواعد والترجمة	- طريقة القواعد والترجمة	القواعد
	- حفظ المفردات	- حفظ المفردات	المفردات
	- الطريقة السمعية الشفوية	- الطريقة السمعية الشفوية	مهارة الاستماع

^{١٨} شرح المقابلة بمعلم اللغة العربية، أستاذ سوفيادي، ٣ مايو ٢٠١٨

	- القراءة	- القراءة	مهارة القراءة
	- طريقة المباشرة - الحوار - تمثيل الأدوار - طريقة السؤال والجواب	- طريقة المباشرة - الحوار - تمثيل الأدوار - طريقة السؤال والجواب	مهارة الكلام
	- طريقة التدريبات	- طريقة التدريبات	مهارة الكتابة
فرق	- طريقة المناقشة	-	القواعد
	- اللعبة (حزر المفردات)	-	المفردات
	-	- محاضرة	مهارة الإستماع
	-	-	مهارة القراءة
	- طريقة الاستجابة الجسمية المتكاملة	-	مهارة الكلام
	- الإنشاء (صنع قصة الحكاية)	- إكمال النص	مهارة الكتابة

ج. تحليل مقارنة بين طريقة تعليم اللغة العربية وطريقة تعليم اللغة الإنجليزية بمدرسة نهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٥٥ . سونان كاتوغ كاليووغو كندال
١. تحليل الطريقة المستخدمة في تعليم اللغة العربية

إنّ طريقة التعليم هي كل شئ يشتمل على كيفية ووسيلة لتقديم مادة
الدرس. واختيار الطريقة يجب أن يناسب طبيعة الطلاب, ومستوى تطور
أفكارهم, والظروف الاجتماعية التي تحيط بحياتهم.^{١٩}
هذه النظرية مناسبة لما عمله معلم اللغة العربية بمدرسة نهضة العلماء
الثانوية الإسلامية ٥٥ . سونان كاتوغ كاليووغو كندال. اختار الطريقة المناسبة
لطبيعة الطلاب وقدرتهم. وفي تقرير الطريقة لا بد أن يهتم باختلاف الطلاب
النفسية وقدرة المعلم, لأن استخدام الطريقة المناسبة لقدرة المعلم يساعد على
بلوغ أهداف التعليم.^{٢٠} الحالة مناسبة لقول رئيس المدرسة عن معلم اللغة
الأجنبية بمدرسة نهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٥٥ . سونان كاتوغ كاليووغو
كندال وهو أن يستخدم المعلم الطرق المختلفة. ويختار المعلم طرقا مناسبة
لدى الطلاب.

ينبغي على المعلم أن تكون لديه الكفاءة المهنية في اختيار طريقة
التعليم وتطويرها خاصة في مطالعة طريقة التدريس.^{٢١} لأن الطريقة تعني الخطة

¹⁹ Abdul Hamid, dkk, *Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN-Malang Press, 2008), hlm.16.

²⁰ Ulin nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Diva Press, 2012), hlm.166.

²¹ Moh. Uzer Usman, *Menjadi Guru Profesional*, (Bandung: PT. Rosdakarya, 2002), hlm.18.

الشاملة التي يستعين بها المدرس لتحقيق الأهداف المطلوبة من تعلم اللغة.
٢٢ ويقول آخر، ينبغي على المعلم أن يتقن طريقة التعليم في نطاق واسع.

ينبغي على المعلم أن يكون قادرا على المهارات المتنوعة مثل مهارة التعليم، والإرشاد، والتقييم، والإنهاض حماسة الطلاب في التعليم، وأن يكون قادرا على تنظيم الفصل، وتنمية المهارات التعليمية المتنوعة.^{٢٣}

أما الطريقة المستخدمة في تعليم اللغة العربية بهذه المدرسة فتشتمل على الطريقة السمعية الشفوية، وطريقة المباشرة، وطريقة القراءة، والطريقة الحوارية، وطريقة تمثيل الأدوار، وطريقة حفظ المفردات، وطريقة القواعد والترجمة، وطريقة المحاضرة، وطريقة التدريبات، وطريقة إكمال النص، وطريقة السؤال والجواب. واستخدم معلم اللغة العربية بهذه المدرسة الطرق المتنوعة المناسبة، واختار المعلم طريقة التعليم مبنيا على قدرة الطلاب. أرشد معلم اللغة العربية الطلاب في التعليم ويعطيهم الشرح أيضا. ويستطيع أن ينظم الفصل حتى يجري تنفيذ التعليم بحدوء وفعالية. ولكن المعلم لم يستطيع اختراع البيئة الممتعة للطلاب.

وقال بعض الطلاب إنهم يحبون درس اللغة العربية بسبب أن اللغة العربية هي لغة الجنة واللغة الآخرة. يعطي فالمعلم الطلاب الشرح قبل دخول التعليم لكي يحبوا اللغة العربية فيتعلمونها. ويقول الطلاب الآخرون أنهم يحبون اللغة العربية لأن اللغة العربية أسهل فهمها من اللغة الإنجليزية. ويقولون أنهم يحبون اللغة العربية لأنهم يحصلون على زيادة درس هذه اللغة في المعهد.

^{٢٢} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: فهرسة مكتبة الملكة هدا الوطنية أثناء النشر، 1432 هـ)، ص. 77.

²³ Nana Sudjana, *Dasar-dasar Proses Belajar-Mengajar*, (Bandung: Sinar Baru, 1989), hlm. 18.

٢. تحليل الطريقة المستخدمة في تعليم اللغة الإنجليزية

استخدم معلم اللغة الإنجليزية مبادئ التعليم الممتع. اختيار طريقة التعليم ومناسبتها التي استخدمها المعلم يوافق الأهداف التربوية, وأحوال التعليم, وطبيعة الطلاب, واختلاف قدرة الطلاب, وقدرة المعلم.^{٢٤} هذه الحالة مناسبة لما يعملها معلم اللغة الإنجليزية في مدرسة نُهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٥٠. سونان كاتونغ كاليووغو كندال وهو أنه اختار الطرق المناسبة لطبيعة الطلاب وقدرتهم, والمادة, وأحوال الطلاب. ويهتم المعلم بأساس التعليم, مثل إعطاء الشرح. الشرح منه مهم جدا لإثارة رغبة الطلاب.

أما الطريقة المستخدمة في تعليم اللغة الإنجليزية بهذه المدرسة فتشتمل على طريقة القواعد والترجمة (*Grammar Translation Method*), والطريقة السمعية الشفوية (*audio-lingual method*), وطريقة حفظ المفردات, وطريقة القراءة, وطريقة المباشرة, والطريقة الحوارية, وطريقة تمثيل الأدوار, وطريقة السؤال والجواب, وطريقة التدريبات, واللعبة (جزر المفردات), وطريقة المناقشة, وطريقة الاستجابة الجسدية المتكامل (*Total Physical Response*), وطريقة صنع قصة الحكاية. واستخدم معلم اللغة الإنجليزية بهذه المدرسة الطرق المتنوعة المناسبة, واختار المعلم طريقة التعليم مبنيا على قدرة الطلاب. أرشد معلم اللغة الإنجليزية الطلاب في التعليم ويعطيهم الشرح أيضا. ويستطيع أن ينظم الفصل حتى يجري تنفيذ التعليم بهدوء وفعالية. ويلقي المعلم المادة باستخدام الطريقة التعليمية الممتعة ويضمّمها.

²⁴Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*,...hlm.166-168.

وقال بعض الطلاب إنهم يحبون درس اللغة الإنجليزية لأنهم أسهل فهم اللغة الإنجليزية من اللغة العربية. يقول الطلاب الآخرون إنهم يحبون اللغة الإنجليزية لأن معلم اللغة الإنجليزية ممتع وجاذب في إلقاء المادة.

٣. تحليل نقطة التساوي والفرق بين الطريقة المستخدمة في تعليم اللغة

العربية والطريقة المستخدمة في تعليم اللغة الإنجليزية

نقطة التساوي بين الطرق المستخدمة في تعليم اللغة العربية والطرق المستخدمة في تعليم اللغة الإنجليزية هي أن كلا من معلم اللغة العربية ومعلم اللغة الإنجليزية استخدم طريقة القواعد والترجمة في تعليم القواعد، واستخدم طريقة حفظ المفردات في تعليم المفردات، واستخدم الطريقة السمعية الشفوية في تعليم مهارة الاستماع، واستخدم طريقة القراءة في تعليم مهارة القراءة، واستخدم طريقة المباشرة وطريقة الحوارية وطريقة تمثيل الأدوار وطريقة السؤال والجواب في تعليم مهارة الكلام، واستخدم طريقة التدريبات في تعليم مهارة الكتابة.

والفرق بينهما أي أن الطرق المستخدمة في تعليم اللغة الإنجليزية أكثر من الطرق المستخدمة في تعليم اللغة العربية بمدسة نهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٥٠٥ سونان كاتوغ كاليوغو كندال. وأما في اختيار الطريقة، فاختارها معلم اللغة الإنجليزية مناسبة لطبيعة الطلاب لاختلاف قدرتهم، واستطاع المعلم اختراع الهدوء والممتنع في التعليم في وقت معين، وتركز التعليم على الطلاب وإثناض حماسهم وابتكاريتهم واهتمام الحالة بالأحوال، والطريقة المستخدمة تتبع أسس التعليم كعطاء الاعتبار والتعزيز والتدريب. ولكن تعليم اللغة العربية يشمل بعض هذه الأحوال فقط.

أما الطرق المستخدمة في تعليم اللغة العربية مختلفة عن الطرق المستخدمة في تعليم اللغة الإنجليزية أي أن معلم اللغة العربية بهذه المدرسة استخدم طريقة المحاضرة في تعليم مهارة الاستماع, واستخدم طريقة إكمال النص في تعليم مهارة الكتابة.

والطرق المستخدمة في تعليم اللغة الإنجليزية مختلفة عن الطرق المستخدمة في تعليم اللغة العربية أي أن معلم اللغة الإنجليزية بهذه المدرسة استخدم طريقة اللعبة (جزر المفردات) في تعليم المفردات, واستخدم طريقة المناقشة في تعليم القواعد, واستخدم طريقة الاستجابة الجسمية المتكاملة في تعليم مهارة الكلام, واستخدم طريقة صنع قصة الحكاية في تعليم مهارة الكتابة.

طريقتا القراءة وحفظ المفردات كل منهما فعالية لتطبيق تعليم اللغة العربية ولكن غير فعالية في تعليم اللغة الإنجليزية لأن صفتها طريقة سلبية, وكثير من الطلاب يسكنون في المعهد, فيحصلون على زيادة درس اللغة العربية دون الزيادة في درس اللغة الإنجليزية. حتى في النجاح, فالطلاب إنجازهم في درس اللغة العربية أعلى من إنجازهم في درس اللغة الإنجليزية. لكن في اللغة الإنجليزية موجود التدريس الخصوصي حتى معادلة بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية. وفي تعليم اللغة العربية, تعويد الطلاب على حفظ المفردات وتطبيقها في مكالمات أساسية مثل "كيف حالك؟" و "صباح الخير" وغير ذلك. هذا بخلاف تعليم اللغة الإنجليزية, ففيه طريقة الاستجابة الجسمية المتكاملة وهي طريقة يمثل المعلم فيها الجمل ويعرضها إلى الطلاب. ثم الطلاب يحاولون أن يفهموا معاني الجمل التي نطقه المعلم من خلال حركة المعلم. ومن

الشرح ظهر أن تعليم اللغة الإنجليزية تركز أكثر على مهارة الكلام الذي يرتبط
بعادة الاتصال من تعليم اللغة العربية.

الباب الخامس

الخاتمة

أ. الخلاصة

استنادا إلى نتائج البحث عن تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة الإنجليزية في مدرسة نهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٥٠٥ سونان كاتونغ كاليووغو كندال (دراسة مقارنة في ناحية الطريقة) فأخذت الباحثة الخلاصة لهذا البحث هي فيما يلي:

١. الطرق المستخدمة في تعليم اللغة العربية بمدرسة نهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٥٠٥ سونان كاتونغ كاليووغو كندال متنوعة كي لا يشعر الطلاب بالملل في الدرس ولتسهيل للطلاب فهم درس اللغة العربية. وهذا الطرق تشتمل على الطريقة السمعية الشفوية، وطريقة المباشرة، وطريقة القراءة، والطريقة الحوارية، وطريقة تمثيل الأدوار، وطريقة حفظ المفردات، وطريقة القواعد والترجمة، وطريقة المحاضرة، وطريقة التدريبات، وطريقة إكمال النص، وطريقة السؤال والجواب.

٢. الطرق المستخدمة في تعليم اللغة الإنجليزية بمدرسة نهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٥٠٥ سونان كاتونغ كاليووغو كندال متنوعة أيضا مناسبة لتنفيذ التعليم، نظرا إلى طبيعة الطلاب المختلفة وعدة المادة التعليمية في تعليم اللغة الإنجليزية. وهذا الطرق تشتمل على طريقة القواعد والترجمة (*Grammar*)، (*Translation Method*)، والطريقة السمعية الشفوية (*audio-lingual method*)، وطريقة حفظ المفردات، وطريقة القراءة، وطريقة المباشرة، وطريقة الحوارية، وطريقة تمثيل الأدوار، وطريقة السؤال والجواب، وطريقة التدريبات، وطريقة اللعبة (جزر المفردات)، وطريقة المناقشة، وطريقة الاستجابة الجسمية المتكاملة (*Total Physical Response*)، وطريقة صنع قصة الحكاية.

٣. نقطة التساوي بين الطرق المستخدمة في تعليم اللغة العربية والطرق المستخدمة في تعليم اللغة الإنجليزية هي أن كلا من معلم اللغة العربية ومعلم اللغة الإنجليزية استخدم طريقة القواعد والترجمة في تعليم القواعد, واستخدم طريقة حفظ المفردات في تعليم المفردات, واستخدم الطريقة السمعية الشفوية في تعليم مهارة الاستماع, واستخدم طريقة القراءة في تعليم مهارة القراءة, واستخدم طريقة المباشرة والطريقة الحوارية وطريقة تمثيل الأدوار وطريقة السؤال والجواب في تعليم مهارة الكلام, واستخدم طريقة التدريبات في تعليم مهارة الكتابة.

وأما نقطة الفرق بينهما ما يلي:

أ. الطرق المستخدمة في تعليم اللغة العربية مختلفة عن الطرق المستخدمة في تعليم اللغة الإنجليزية أي أن معلم اللغة العربية بهذه المدرسة استخدم طريقة المحاضرة في تعليم مهارة الاستماع, واستخدم طريقة إكمال النص في تعليم مهارة الكتابة.

ب. والطرق المستخدمة في تعليم اللغة الإنجليزية مختلفة عن الطرق المستخدمة في تعليم اللغة العربية أي أن معلم اللغة الإنجليزية بهذه المدرسة استخدم طريقة اللعبة (حزر المفردات) في تعليم المفردات, واستخدم طريقة المناقشة في تعليم القواعد, واستخدم طريقة الاستجابة الجسمية المتكاملة في تعليم مهارة الكلام, واستخدم طريقة صنع قصة الحكاية في تعليم مهارة الكتابة.

ب. الاقتراحات

بناء على البحث قامته بالباحثة, تود أن تقدم الاقتراحات:

١. مدرسة نهضة العلماء الثانوية الإسلامية ٥٠ سونان كاتوغ كاليووغو كندال: نظرا إلى أهمية قدرة اللغة الأجنبية (اللغة العربية واللغة الإنجليزية), فلزيادة نتائج التعليم لأجل ما هو أحسن. ينبغي عليها تحسين نظام التعليم الموجودة والزيادة بمراجعة جميع النطاق المؤثر إلى نجاح التعليم, مثل الوسائل التعليمية, وتخطيط التعليم, والمنهج الدراسي, وكفاءة المعلم في اختيار طريقة التدريس, والحالة الفسيولوجية والنفسية للطلاب.
٢. لمعلمي اللغة العربية ومعلمي اللغة الإنجليزية:
 - أ. ينبغي على المعلم أن يفهم أنواع طرق تعليم اللغة فهما جيدا ويختار الطريقة المناسبة ويهتم بالأشياء المحتاجة في استخدام طريقة التعليم.
 - ب. ينبغي على المعلم أن يتبادل الأفكار والآراء مع المعلم الآخر عن استراتيجيات التعليم, وطريقة التعليم, وتقنية التعليم. وهذا الحال لزيادة جودة التعليم.
 - ج. ينبغي على المعلم ترتيب طريقة التعليم لتنمية درجة التربية والدفاع عنها.
٣. للطلاب: في المنافسة العالمية اليوم, ينبغي على الطلاب أن يكونوا قادرين على اللغة الأجنبية منها اللغة العربية واللغة الإنجليزية لأنهما من اللغات العالمية والموحدة من الدول حول العالم.

ج. الاختتام

الحمد لله رب العالمين حمد الشاكرين ومدح الناعمين وثناء الناجحين, قامت الباحثة بشكر الله جلا وعلا الذي قد صب عليه النعم والتوفيق والهداية والفكر حتى تتمكن من إنجاز هذا البحث المتواضع.

لاتزال الباحثة متأكدة كل تأكيد بأن إعداد هذا البحث ملتبسا بالقصور والنقصان من حيث الكتابة أو القواعد من النحو والصرف أو غيرها. لذا, رجحت الباحثة الانتقادات والتعليقات والاقتراحات والإرشادات من سائر القارئین الأعباء لصلاحيه هذا البحث ولأجل ما هو أحسن. ولا تزال الباحثة داعيا إلى الله تعالى لجميع من قد بذلوا الجهد وقاموا بالمساعدة في إنجاز هذا البحث واتمامه. جزاهم الله خيرا أحسن الجزاء.

وعسى الله أن يوفق الباحثة فيما بذل من الجهد في إنجاز هذا البحث المتواضع راجيا منه جل شأنه بأن يجعل هذا البحث نافعا ومفيدا للباحثة وللقارئین. والله غايتنا ومعيننا وهو يهدى إلى سواء السبيل. فله الحمد وعليه الثناء كما ينبغي لجلال وجهه وعظيم سلطانه. وصب الله تعالى على حبيبه وصفيه نبي الرحمة سيد ولد آدم محمد صلى الله عليه وسلم أزكى التحية والتسليم. وعلى اله وأصحابه وأنصاره وأتباعه ومن سار على طريقته وسيرته إلى يوم الدين. ورضي الله جل وعلا عن الجميع ورحمهم وعزهم إلى ممر الزمان. وفقهم إلى ما فيه خير الإسلام والمسلمين.

المراجع

أحمد , محمد عبد القادر, طرق التعليم اللغة العربية, (القاهرة: دار المعارف, ١٩٩٧ هـ).

بحر الدين, أو ريل, مهارات التدريس نحو إعداد مدرس اللغة العربية الكفاء, (مالنج: مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية ٢٠١١ م).

شحاتة, حسن, تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق, (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية, ١٤١٢ هـ).

طعيمة, رشدي أحمد, تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليب, (مصر: إيسيسكو, ١٤١٠ هـ).

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان, إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها, (الرياض: فهرسة مكتبة الملكة هـد الوطنية أثناء النشر, ١٤٣٢ هـ).

النمري, حنان سرحان, تدريس اللغة العربية الأساليب والإجراءات, (مكة المكرمة: مكتبة إحياء التراث الإسلامي, ١٤٣٣ هـ).

Arikunto, Suharsimi, *Prosedur Penelitian: Suatu Tindakan Praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2010).

Arsyad, Azhar, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*, (Yogyakarta: PUSTAKA PELAJAR, 2003).

Dewi Asriyah, “Analisis Kontrastif Kala dalam Bahasa Arab dan Bahasa Inggris serta Metode Pengajarannya”, *Skripsi* (Pekalongan: Progam Sarjana STAIN Pekalongan, 2015).

- Djiwandono, Patrisius Istiarto, *Strategi Belajar Bahasa Inggris (Belajar Menyimak, Membaca, Menulis dan berbicara dengan Taktis)*, (Jakarta: Anggota IKAPI No.228/DKI/04, 2009).
- Hamdayama, Jumanta, *Metodologi Pengajaran*, (Jakarta: PT. Bumi Aksara, 2016).
- Hamid, Abdul, dkk, *Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN-Malang Press, 2008).
- J. Moleong, Lexy, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2010).
- Larsen-Freeman, Diane, *Techniques and Principles in Language Teaching*, (New York: Oxford University Press, 2000).
- Margono, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2010).
- Mawadda Warahma Akhmad, “Keterampilan Berbicara Bahasa Arab dan Bahasa Inggris Mahasiswa Alumni PIBA”, *Skripsi* (Makassar: Progam Sarjana UIN Alauddin Makasar, 2016).
- Mu’in, Abdul, *Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia (Telaah terhadap fonetik dan morfologi)*, (Jakarta: PT. Pustaka Al Husna Baru, 2004).
- Muradi, Ahmad, *Pembelajaran Menulis Bahasa Arab dalam Prespektif komunikatif*, (Jakarta: PRENADA MEDIA GROUP, 2015).
- Naifah, *TERATAI (Terampil Atur Nilai) Metode Pembelajaran Bahasa Arab Efektif Aplikatif*, (Semarang: FAKULTAS TARBIYAH IAIN WALISONGO SEMARANG, 2012).
- Rijal Mustofa, “Analisis Kontrastif Kata Kerja dalam Bahasa Arab dan Bahasa Inggris serta Metode Pembelajarannya”, *Skripsi* (Yogyakarta: Progam Sarjana UIN Sunan Kalijaga, 2017).
- Rosyidi, Abdul wahab, *Media Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN-Malang Press, 2009).

- Sudjana, Djudju, *Evaluasi Program Pendidikan Luar Sekolah: Untuk Pendidikan Nonformal dan Pengembangan Sumber Daya Manusia*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2008).
- Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2012).
- Sukandarrumidi, *Metodologi Penelitian: Petunjuk Praktis Untuk Peneliti Pemula*, (Yogyakarta, Gadjah Mada University Press, 2002).

TRANSKRIP WAWANCARA

Wawancara I

Informan : H. Edy Kustiyono, S.Pd.
Jabatan : Kepala MTs NU 05 Sunan Katong Kaliwungu
Tanggal Wawancara : 30 April 2018
Tempat : Ruang kantor kepala MTs NU 05 Sunan Katong Kaliwungu

Peneliti : Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Narasumber : Wa'alaikum salam Wr. Wb.

Peneliti : Begini Pak, berkaitan dengan skripsi saya tentang pembelajaran bahasa Arab dan bahasa Inggris di MTs NU 05 Sunan Katong Kaliwungu (studi komparasi dalam aspek metode), saya ingin mencari data yang sesuai dengan judul saya tersebut, dan ingin wawancara sebentar dengan Bapak.

Narasumber : Iya, silahkan mbak.

Peneliti : Apa visi dan misi MTs NU 05 Sunan Katong Kaliwungu, Pak?

Narasumber : Visi: terciptanya sumber daya manusia berkualitas dan unggul dalam prestasi berlandaskan iman dan taqwa

Misi: 1. Menjadikan siswa-siswi Madrasah Tsanawiyah kreatif, berwawasan luas dan percaya diri

2. Menjadikan siswa-siswi yang mampu menjaga dan melestarikan ajaran Islam Ahlus Sunnah Wal Jama'ah

3. Menjadikan siswa-siswi Madrasah Tsanawiyah anak sholih dan sholihah, yang berguna bagi Agama, Nusa dan Bangsa.

Peneliti : Oh Iya Pak, Kurikulum apa yang digunakan di MTs NU 05 Sunan Katong Kaliwungu Pak?

Narasumber : Kurikulum yang kita gunakan ada dua. Karena dari pusat belum resmi dianjurkan untuk menggunakan kurikulum K13, maka masih menggunakan KTSP untuk kelas 8 dan 9. Sedangkan kelas 7 sudah menggunakan K13.

Peneliti : Apakah guru bahasa Arab dan guru bahasa Inggris disini lulusan sarjana dari sarjana bahasa Arab dan bahasa Inggris, pak?

Narasumber : Oh tentu saja iya mbak. Disini lulusan dari sarjana semua. Bp. H. Mawardi guru bahasa Arab itu lulusan sarjana dari jurusan Peradilan Agama dan Bp.

Supriyadi guru bahasa Inggris juga sesuai dengan kompetensi atau sesuai dengan ijazahnya.

Peneliti : Apakah guru bahasa Arab dan bahasa Inggris diberi kebebasan dalam memilih metode pembelajaran atau dibatasi dari madrasah, Pak?

Narasumber : Tentu saja untuk metode sudah ada aturan mulai dari silabus, RPP, atau perangkat pembelajaran yang lain tentu saja mengacu pada perangkat pembelajaran. Sesuai dengan perangkat pembelajaran maksudnya sesuai dengan silabus dan RPP yang dijabarkan melalui RPP. Metode disesuaikan dengan kemampuan guru dan guru menyesuaikan metode pembelajaran dengan kemampuan dan karakter siswa.

Peneliti : Untuk meningkatkan profesionalitas dan kinerja guru bahasa Arab dan bahasa Inggris, usaha-usaha apa saja yang telah dilakukan Pak?

Narasumber : Memaksimalkan Pembelajaran bahasa Arab dan bahasa Inggris. Anak-anak yang kurang faham dalam pembelajaran bahasa Arab dan bahasa Inggris diadakan les privat atau pengayaan sehingga anak-anak yang kurang faham dalam pembelajaran tersebut bisa lebih mendalami lagi karena sebagian disini yang anak pondok sudah mendapat tambahan pelajaran bahasa Arab di pondoknya. Kalau bahasa Inggris ada yang les di luar ada juga yang tidak. Jika yang tidak di pihak sekolah diadakan les privat ataupun pemadatan materi.

Peneliti : Kemudian dalam hal prestasi, lebih unggul mana antara pelajaran bahasa Arab dan bahasa Inggris di kelas 8?

Narasumber : Oh iya. Pada dasarnya hampir sama tetapi lebih menonjol ke bahasa Arabnya karena murid MTs ini banyak yang berasal dari pondok pesantren. Tetapi bahasa Inggris pun juga ada semacam pengayaan dan les bahasa Inggris jadi ada keseimbangan namun lebih menonjol bahasa Arab dibandingkan bahasa Inggris. Karena disini siswanya lebih cenderung ke pondok pesantren yang sudah ada pelajaran bahasa Arabnya dibandingkan dengan bahasa Inggris.

Peneliti : Sekian dulu Pak, terimakasih atas informasinya.

Peneliti : Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Narasumber : Iya. Wa'alaikum salam Wr. Wb.

Peneliti,

Kendal, 24 Mei 2018

Kepala Madrasah Tsanawiyah
NU 05 Sunan Katong Kaliwungu



Siti Umi Nafi'atul Mas'udah

Wawancara II

Informan : Drs. H .Mawardi

Jabatan : Guru bahasa Arab

Tanggal Wawancara : 30 April 2018

Tempat : Kantor Guru

Peneliti : Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Narasumber : Wa'alaikum salam Wr. Wb.

Peneliti : Begini Pak, berkaitan dengan skripsi saya tentang pembelajaran bahasa Arab dan bahasa Inggris di MTs NU 05 Sunan Katong Kaliwungu (studi komparasi dalam aspek metode), saya ingin mencari data yang sesuai dengan judul saya tersebut, dan ingin wawancara sebentar dengan Bapak.

Narasumber : Iya mbak silahkan!

Peneliti : Apakah Bapak menggunakan variasi metode dalam pembelajaran bahasa Arab?

Narasumber : Iya, Guru dalam memberikan pembelajaran tentu menggunakan metode yang berbeda-beda antara satu dengan yang lain supaya anak tidak jenuh kalau metode itu bervariasi.

Peneliti : Apakah Bapak sering update tentang metode-metode pembelajaran?

Narasumber : Untuk sering ya tidak mbak. Tetapi kadang-kadang saya mengupdate metode-metode pembelajaran bahasa Arab.

Peneliti : Apa saja metode Pembelajaran yang sering digunakan, Pak?

Narasumber : Untuk metode pembelajaran sesuai dengan materi yang disampaikan ke murid karena antara materi yang satu dengan yang lain dalam penggunaan metodenya tentu berbeda. Jika tidak berbeda-beda nanti sasaran siswa untuk bisa memahami akan kesulitan makanya harus berbeda-beda mbak. Misalnya maharoh istima' itu tentu berbeda dengan pembelajaran qiro'ah, hiwar, tarkib dan yang lainnya. Biasanya dalam maharah istima' siswa disuruh mencari makna dari kalimat-kalimat yang disampaikan oleh guru. Kalau qiro'ah siswa disuruh membaca teks. Kalau kalam siswa disuruh berdialog/hiwar tanya jawab saling memperagakan peran masing-masing. Kalau kitabah lebih kepada kebenaran tulisan dan kerapian tulisan siswa.

Peneliti : Metode apa yang dirasa paling efektif diterapkan dalam pembelajaran, Pak?

Narasumber : Dalam penerapan metode pembelajaran yang paling efektif, tentu kita tidak bisa memilih salah satu karena masing-masing materi yang satu dengan yang lain itu cara menyampaikan metodenya berbeda-beda. Maka kita tidak bisa mengatakan bahwa metode ini adalah yang terbaik, metode itu yang terbaik hal itu tergantung materi yang disampaikan oleh guru.

Peneliti : Apakah dari berbagai metode tersebut mempunyai kelebihan dan kekurangan masing-masing, Pak?

Narasumber : Oh jelas mbak. Dari masing-masing metode mempunyai kelebihan dan kekurangan masing-masing.

Peneliti : Kalau yang metode tanya jawab itu bagaimana penerapannya, Pak?

Narasumber : Ya kalau tanya jawab, guru menyampaikan sebuah pertanyaan kepada siswa kemudian siswa menjawab pertanyaan tersebut atau dengan cara satu siswa menanyakan kepada siswa yang lain kemudian siswa lain menjawab dan nanti kalau jawaban yang diberikan siswa itu tidak benar maka akan diluruskan atau dibetulkan.

Peneliti : Kalau yang metode karyawisata itu bagaimana penerapannya, Pak?

Narasumber : Ya kalau pas pelajaran mengenai lingkungan madrasah, siswa diajak belajar di luar kelas dan tak suruh mengamati lingkungan sekitar madrasah. Kemudian siswa tak suruh mencari mufrodat terkait lingkungan madrasah. Jika siswa tidak tahu bahasa Arabnya tak suruh buka kamus atau jika sudah mentok tidak ada saya kasih tahu.

Peneliti : Oh, begitu ya Pak. Terimakasih atas waktunya.

Narasumber : Iya mbak sama-sama.

Peneliti : Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

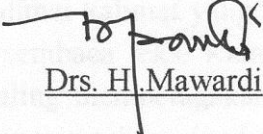
Narasumber : Wa'alaikum salam Wr. Wb.

Peneliti,

Kendal, 24 Mei 2018

Guru Bahasa Arab MTs NU 05 Sunan
Katong Kaliwungu

Siti Umi Nafi'atul Mas'udah



Drs. H. Mawardi

Wawancara III

Informan : Supriyadi, S.Pd.
Jabatan : Guru bahasa Inggris
Tanggal Wawancara : 3 Mei 2018
Tempat : Kantor Guru

Peneliti : Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Narasumber : Wa'alaikum salam Wr. Wb.

Peneliti : Begini Pak, berkaitan dengan skripsi saya tentang pembelajaran bahasa Arab dan bahasa Inggris di MTs NU 05 Sunan Katong Kaliwungu (studi komparasi dalam aspek metode), saya ingin mencari data yang sesuai dengan judul saya tersebut, dan ingin wawancara sebentar dengan Bapak.

Narasumber : Iya, Silahkan mbak!

Peneliti : Apakah Bapak menggunakan variasi metode dalam pembelajaran bahasa Inggris?

Narasumber : Oh iya mbak. Jadi Variasi metode pembelajaran dalam bahasa Inggris tentunya menjadi suatu hal yang sering dilakukan oleh guru. Tentunya memiliki metode-metode tertentu yang sangat cocok mengingat karakter-karakter siswa dan berbagai macam materi pelajaran di dalam bahasa Inggris sendiri. Kalau kita hanya mengenal satu metode mungkin dirasa kurang berhasil. Mungkin ini bentuk semacam improvisasi dari seorang guru bahasa Inggris. Misalnya kita menggunakan metode dalam mengajarkan sebuah dialog atau kita kenal dengan misalnya transaksional dan instruksional itu mungkin kurang berhasil kalau kita hanya menggunakan metode audioligual-method mungkin kita barengi dengan Total Physical Response (TPR) supaya siswa lebih faham dengan materi yang diajarkan.

Peneliti : Apakah Bapak sering update tentang metode-metode pembelajaran?

Narasumber : Kalau mengupdate metode pembelajaran kayaknya jarang ya. Yang sering kita lakukan mencari bahan-bahan atau metode-metode yang sering kita dapat dalam kegiatan bimtek atau workshop. Tetapi memang yang sering dipakai itu juga sih dalam pembelajaran bahasa Inggris. Jadi kayaknya saya belum pernah untuk mengupdate dalam arti mengupdate disini mencari metode yang baru karena saya rasa di MTs kita hanya 3 metode yang mungkin dianggap berhasil dalam mengajar bahasa Inggris.

Peneliti : Apa saja metode Pembelajaran yang sering digunakan, Pak?

Narasumber : Untuk metode pembelajaran yang sering saya pakai ya ada 3 metode , yaitu pertama ada *grammar translation method* atau *GTM*, disini siswa hanya diajarkan kata perkata kemudian kita terjemahkan lalu dirangkai menjadi sebuah kalimat disitu ada kegiatan membaca, menulis, menghafal kosakata dsb. Kemudian ada lagi yang kita kenal dengan *audio-lingual method*, dalam praktiknya kita memberikan sebuah dialog pendek atau transisional atau interpersonal dialog yang disitu kita tidak perlu menerjemahkan ya tidak perlu ini maksudnya begini dialognya, tidak ya. Jadi dalam metode ini kita seperti mengajarkan bahasa pada seorang bayi jadi anggap saja anak itu belum bisa ngomong kemudian dari situ kita ajarkan kosakata atau kalimat-kalimat yang tentunya secara agak dipaksa bagaimana siswa memahami dari isi dialog itu sendiri. Disitu ada kegiatan-kegiatan speaking dan listening tetapi tentunya keberhasilan itu harus dengan cara yang tepat tidak hanya sekedar guru membacakan atau mempraktekkan dialog tetapi dibarengi dengan pose, mimik wajah, body language, dan gesture yang tepat sehingga siswa bisa memahami maksud dari dialog tersebut. Yang Ketiga ada metode Total Physical Response, ini sering kita pakai terutama untuk kegiatan-kegiatan atau materi pembelajaran yang banyak menggunakan kalimat-kalimat perintah atau imperative sentence kemudian misalnya ada lagi text fungsional pendek seperti notice, caution, dsb. Disini prakteknya kita membuat kalimat yang diiringi dengan gerakan atau aktivitas dan siswa berusaha memahami apa yang diucapkan guru tersebut.

Peneliti : Metode apa yang dirasa paling efektif diterapkan dalam pembelajaran, Pak?

Narasumber : Untuk metode yang dirasa paling efektif ya ketiga metode tadi ya. Yaitu *grammar translation method* atau kita sebut dengan *direct method*, *audiolingual method* dan *Total Physical Response*. Saya rasa itu cara yang sering kita pakai karena paling efektif . Jadi kita tidak bisa mengatakan mana yang paling tepat bukan yang paling baik tetapi yang paling efektif adalah ketika kita menggunakan metode pembelajaran pada materi, situasi, dan kondisi siswa yang cocok. Jadi guru harus pintar dalam hal itu jangan sampai misalnya materinya seperti ini, situasinya seperti ini kemudian metodenya kurang cocok. Itu namanya tidak efektif. Kesimpulannya, metode yang tiga tadi adalah yang paling efektif dengan situasi yang berbeda bahkan bisa kita gabungkan.

Peneliti : Kalau yang metode Total Physical Response itu bagaimana penerapannya, Pak?

Narasumber : Biasanya paling tepat untuk mengajarkan materi-materi yang berkaitan dengan kalimat-kalimat imperative atau imperative sentence kemudian ada lagi text fungsional pendek seperti notice, warning dan caution. Tetapi

dapat juga untuk mengajarkan tenses. Disitu guru hanya menjadi figur sebuah kalimat, mempresentasikan sebuah kalimat kemudian dari gerakan atau activity guru tadi siswa berusaha memahami apa yang dimaksud dengan kalimat yang diucapkan oleh guru. Setelah itu guru bergantian misalnya setelah guru memerintah dirinya sendiri kemudian mencoba memerintah atau mengucapkan sebuah kalimat perintah yang harus dilakukan oleh siswa. Contohnya pertama guru memerintah dirinya sendiri dengan mengucapkan “stand up” maka melakukannya dengan berdiri. “sit down” maka melakukannya dengan duduk. “i open the door” maka melakukannya dengan membuka pintu. Maka tidak perlu menterjemahkan. Jadi lakukan saja apa yang diperintahkan kalimat itu dan siswa berusaha untuk menirukan. Itu kita lakukan berulang-ulang sampai siswa sangat faham mengenai kalimat-kalimat yang diikuti dengan gerakan-gerakan atau activity tadi.

Peneliti : Oh, begitu ya Pak. Terimakasih atas waktunya.

Narasumber : Iya mbak sama-sama.


Peneliti : Wassalamu’alaikum Wr. Wb.

Narasumber : Wa’alaikum salam Wr. Wb.

Peneliti,

Kendal, 24 Mei 2018

Guru Bahasa Inggris MTs NU 05 Sunan
Katong Kaliwungu



Siti Umi Nafi’atul Mas’udah

Supriyadi, S.Pd.

Wawancara IV

Informan : Siti Mahmudah

Jabatan : Siswa kelas VIII

Tanggal Wawancara : 7 Mei 2018

Tempat : di depan kelas

Peneliti : Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Narasumber : Wa'alaikum salam Wr. Wb.

Peneliti : Maaf dek mengganggu sebentar. Mau ngobrol-ngobrol nih, boleh gak?.

Narasumber : Iya mbak, boleh.

Peneliti : Mau tanya nih dek adek lebih suka bahasa Arab apa bahasa Inggris?

Narasumber : Bahasa Inggris mbak.

Peneliti : Alasannya apa dek?

Narasumber : Alasannya gurunya menyenangkan, kalau menerangkan materi asik mbak kadang sambil diselingi guyonan.

Peneliti : Kalau di dalam kelas, adek lebih aktif ketika belajar bahasa Arab apa bahasa Inggris?

Narasumber : bahasa Inggris mbak.

Peneliti : Lebih mudah mana, memahami materi yang disampaikan guru bahasa Arab apa bahasa Inggris?

Narasumber : Lebih mudah bahasa Inggris.

Peneliti : Metode pembelajaran apa yang paling adek sukai dalam pembelajaran bahasa Arab dan bahasa Inggris?

Narasumber : Kalau bahasa Arab saya suka menghafal mufrodat, tamrin, dan percakapan. Kalau bahasa Inggris saya suka kata kerja, dan membaca cerita mbak.

Peneliti : Oke dek. Cukup sampai disini dulu dan mbak mengucapkan terimakasih banyak.

Narasumber : Iya mbak sama-sama.

Peneliti : Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Narasumber : Wa'alaikum salam Wr. Wb.

Peneliti,

Kendal, 24 Mei 2018

Informan

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Siti Mahmudah', is written over a light gray rectangular background.

Siti Umi Nafi'atul Mas'udah

Siti Mahmudah

Wawancara V

Informan : Syarif Hidayatullah

Jabatan : Siswa kelas VIII

Tanggal Wawancara : 7 Mei 2018

Tempat : di ruang kelas

Peneliti : Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Narasumber : Wa'alaikum salam Wr. Wb.

Peneliti : Maaf dek mengganggu sebentar. Mau ngobrol-ngobrol nih.

Narasumber : Oh iya mbak.

Peneliti : Mau tanya nih dek adek lebih suka bahasa Arab apa bahasa Inggris?

Narasumber : Bahasa Inggris.

Peneliti : Alasannya apa dek?

Narasumber : Alasannya gurunya menyenangkan dan pembelajarannya menarik.

Peneliti : Kalau di dalam kelas, adek lebih aktif ketika belajar bahasa Arab apa bahasa Inggris?

Narasumber : bahasa Inggris mbak.

Peneliti : Lebih mudah mana, memahami materi yang disampaikan guru bahasa Arab apa bahasa Inggris?

Narasumber : Lebih mudah bahasa Inggris.

Peneliti : Metode pembelajaran apa yang paling adek sukai dalam pembelajaran bahasa Arab dan bahasa Inggris?

Narasumber : Kalau bahasa Arab saya suka membaca, menghafalkan kosakata, menulis, mengartikan teks bahasa Arab. Kalau bahasa Inggris saya suka membaca, menghafalkan kosakata, dan tanya jawab.

Peneliti : Oke dek. Cukup sampai disini dulu dan mbak mengucapkan terimakasih banyak.

Narasumber : Iya mbak sama-sama.

Peneliti : Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Narasumber : Wa'alaikum salam Wr. Wb.

Peneliti,

Kendal, 24 Mei 2018

Informan

A rectangular box containing a handwritten signature in black ink. The signature is stylized and appears to read 'Syarif'.

Siti Umi Nafi'atul Mas'udah

Syarif Hidayatullah

Wawancara VI

Informan : Inayah Azahro

Jabatan : Siswa kelas VIII

Tanggal Wawancara : 7 Mei 2018

Tempat : di ruang kelas

Peneliti : Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Narasumber : Wa'alaikum salam Wr. Wb.

Peneliti : Maaf dek mengganggu sebentar. Mau ngobrol-ngobrol nih, boleh gak?

Narasumber : Boleh.

Peneliti : Mau tanya nih dek adek lebih suka bahasa Arab apa bahasa Inggris?

Narasumber : Bahasa Inggris mbak.

Peneliti : Alasannya apa dek?

Narasumber : Bahasa Inggris itu pelajarannya lebih mudah saya pahami, gurunya juga asik, menyenangkan dan tidak membosankan.

Peneliti : Kalau di dalam kelas, adek lebih aktif ketika belajar bahasa Arab apa bahasa Inggris?

Narasumber : bahasa Inggris mbak.

Peneliti : Lebih mudah mana, memahami materi yang disampaikan guru bahasa Arab apa bahasa Inggris?

Narasumber : Guru bahasa Inggris.

Peneliti : Metode pembelajaran apa yang paling adek sukai dalam pembelajaran bahasa Arab dan bahasa Inggris?

Narasumber : Kalau bahasa Arab saya suka menulis yang guru tuliskan di papan tulis dan menterjemahkan teks. Kalau bahasa Inggris saya suka mengarang dan membuat cerita seperti dongeng dan sebagainya mbak.

Peneliti : Oke dek. Cukup sampai disini dulu dan mbak mengucapkan terimakasih banyak.

Narasumber : Iya mbak sama-sama.


Peneliti : Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Narasumber : Wa'alaikum salam Wr. Wb.

Peneliti,

Kendal, 24 Mei 2018

Informan

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Inayah Azahro', is written over a horizontal line. The signature is stylized and includes a small symbol at the end.

Siti Umi Nafi'atul Mas'udah

Inayah Azahro

Wawancara VII

Informan : Rifky Eka Saputra

Jabatan : Siswa kelas VIII

Tanggal Wawancara : 7 Mei 2018

Tempat : di ruang kelas

Peneliti : Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Narasumber : Wa'alaikum salam Wr. Wb.

Peneliti : Maaf dek mengganggu waktunya. Mau ngobrol-ngobrol sebentar, boleh gak?

Narasumber : Boleh.

Peneliti : Mau tanya nih dek adek lebih suka bahasa Arab apa bahasa Inggris?

Narasumber : Bahasa Inggris mbak.

Peneliti : Alasannya apa dek?

Narasumber : Karena saya rasa lebih mudah bahasa Inggris daripada bahasa Arab.

Peneliti : Kalau di dalam kelas, adek lebih aktif ketika belajar bahasa Arab apa bahasa Inggris?

Narasumber : bahasa Inggris mbak.

Peneliti : Lebih mudah mana, memahami materi yang disampaikan guru bahasa Arab apa bahasa Inggris?

Narasumber : Guru bahasa Inggris.

Peneliti : Metode pembelajaran apa yang paling adek sukai dalam pembelajaran bahasa Arab dan bahasa Inggris?

Narasumber : Kalau bahasa Arab saya suka tanya jawab, menulis terjemahan dan arti dari sebuah kalimat. Kalau bahasa Inggris saya suka tanya jawab, membuat soal dan jawaban dari sebuah teks.

Peneliti : Oke dek. Cukup sampai disini dulu dan terimakasih banyak atas waktunya.

Narasumber : Iya mbak sama-sama.


Peneliti : Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Narasumber : Wa'alaikum salam Wr. Wb.

Peneliti,

Kendal, 24 Mei 2018

Siti Umi Nafi'atul Mas'udah

Informan

Rifky Eka Saputra

PEDOMAN OBSERVASI

- a) Situasi dan kondisi madrasah untuk kegiatan pembelajaran
- b) Proses pelaksanaan pembelajaran yang meliputi:
 - 1. Bagaimana cara guru menyampaikan materi
 - 2. Bagaimana usaha guru untuk membuat siswa aktif dalam pembelajaran
 - 3. Metode pembelajaran apa saja yang dipakai guru bahasa Arab dan bahasa Inggris
 - 4. Bagaimana tingkat keaktifan siswa
 - 5. Bagaimana antusiasme siswa dalam pembelajaran

PEDOMAN WAWANCARA

- a) Wawancara dengan Kepala sekolah
 - 1. Apa visi dan misi MTs NU 05 Sunan katong Kaliwungu?
 - 2. Kurikulum apa yang digunakan di MTs NU 05 Sunan katong Kaliwungu?
 - 3. Apakah guru bahasa Arab dan guru bahasa Inggris di MTs NU 05 Sunan katong Kaliwungu lulusan sarjana dari sarjana bahasa Arab dan bahasa Inggris?
 - 4. Apakah guru bahasa Arab dan bahasa Inggris diberi kebebasan dalam memilih metode pembelajaran atau dibatasi dari madrasah?

5. Untuk meningkatkan profesionalitas dan kinerja guru bahasa Arab dan bahasa Inggris usaha-usaha apa saja yang telah dilakukan?
 6. Dalam hal prestasi, lebih unggul mana antara pelajaran bahasa Arab dan bahasa Inggris di kelas 8?
- b) Wawancara dengan guru bahasa Arab dan bahasa Inggris
1. Apakah guru menggunakan variasi metode dalam pembelajaran bahasa Arab/Inggris?
 2. Apakah guru sering mengupdate tentang metode-metode pembelajaran?
 3. Apa saja metode pembelajaran yang sering digunakan?
 4. Metode apa saja yang dirasa paling efektif diterapkan dalam pembelajaran?
 5. Bagaimana penerapan dari metode tersebut?
- c) Wawancara dengan siswa
1. Manakah yang lebih anda senangi, bahasa Arab atau bahasa Inggris?
 2. Lebih aktif mana ketika belajar bahasa Arab atau bahasa Inggris?
 3. Lebih mudah mana antara memahami materi yang disampaikan oleh guru bahasa Arab atau bahasa Inggris?
 4. Manakah yang lebih anda sukai, ketika guru bahasa Arab menyampaikan materi atau ketika guru bahasa Inggris menyampaikan materi?

5. Metode pembelajaran apa sajakah yang paling anda sukai ketika belajar bahasa Arab dan bahasa Inggris?

HASIL DOKUMENTASI

Dalam melaksanakan metode dokumentasi pada hari kamis tanggal 12 Mei 2018, peneliti memperoleh data-data berupa dokumen (Rencana Pelaksanaan Pembelajaran serta Profil guru bahasa Arab dan bahasa Inggris). Sedangkan pada tanggal 2, 5, dan 9 Mei 2018, peneliti mendapatkan dokumentasi berupa foto-foto terkait madrasah dan foto-foto pelaksanaan pembelajaran bahasa Arab dan bahasa Inggris di MTs NU 05 Sunan Katong Kaliwungu Kendal.

Adapun secara rinci dari teknik pengumpulan data dan dokumentasi, peneliti menemukan beberapa dokumentasi yang bisa dijadikan sebagai bahan penelitian, yaitu berupa:

1. Rencana Pelaksanaan Pembelajaran untuk mengetahui tujuan pembelajaran bahasa Arab dan bahasa Inggris
2. Profil guru bahasa Arab dan bahasa Inggris
3. Sarana Pembelajaran bahasa Arab dan bahasa Inggris
4. Foto-foto terkait madrasah dan proses pelaksanaan pembelajaran bahasa Arab dan bahasa Inggris

HASIL OBSERVASI

Pada tanggal 2 Mei 2018 peneliti melakukan observasi di MTs NU 05 Sunan Katong Kaliwungu Kendal. Adapun pada tanggal tersebut peneliti melakukan observasi terkait situasi dan kondisi madrasah untuk kegiatan pembelajaran. Teknik observasi yang peneliti gunakan adalah observasi terstruktur kepada sumber data bahwa peneliti sedang melakukan penelitian. Hal tersebut dilakukan peneliti dengan guru mata pelajaran bahasa Arab yaitu Supriyadi, S.Pd. dan guru bahasa Inggris yaitu Drs. Mawardi dan beberapa siswa kelas VIII. Peneliti juga melakukan observasi partisipasi pasif atas pelaksanaan metode pengajaran dalam pembelajaran bahasa Arab dan bahasa Inggris pada tanggal 2, 5 dan 7 Mei 2018 yaitu peneliti mengamati langsung proses pelaksanaan pembelajaran bahasa Arab dan bahasa Inggris di kelas, mengamati cara guru menyampaikan materi, usaha guru untuk membuat siswa aktif dalam pembelajaran, penggunaan metode pembelajaran bahasa Arab dan bahasa Inggris, serta penerapannya dalam kelas, dan melihat tingkat keaktifan serta antusiasme siswa dalam pembelajaran.

Dalam observasi, peneliti juga menemukan beberapa hal, diantaranya sebagai berikut:

1. Dalam hal prestasi, siswa lebih unggul dalam mata pelajaran bahasa Arab daripada bahasa Inggris karena kebanyakan dari mereka tinggal di pondok dimana di pondoknya terdapat tambahan pelajaran bahasa Arab

2. Guru menggunakan variasi metode pembelajaran bahasa Arab maupun bahasa Inggris
3. Kemampuan dan penguasaan kompetensi pada diri guru dalam pengajaran berbeda-beda antara guru yang satu dengan yang lainnya
4. Siswa semangat dan berantusias dalam mengikuti pembelajaran bahasa Arab maupun bahasa Inggris karena adanya pemberian motivasi, pujian, dan reward (hadiah) dari guru.

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN (R P P)
TAHUN PELAJARAN 2017/2018

Satuan Pendidikan	: MTs NU 05 Sunan Katong Kaliwungu
Mata Pelajaran	: Bahasa Arab
Kelas/Semester	: VIII / Genap
Materi	: Membaca (القراءة) tentang : المهنة
Pertemuan Ke	: 5
Alokasi Waktu	: 3 x 40 menit x 4 (tema per bab)

A. KOMPETENSI INTI (KI)

1. Menghargai dan menghayati ajaran agama yang dianutnya
2. Menghargai dan menghayati perilaku jujur, disiplin, tanggungjawab, peduli (toleransi, gotong royong), santun, percaya diri, dalam berinteraksi secara efektif dengan lingkungan sosial dan alam dalam jangkauan pergaulan dan keberadaannya.
3. Memahami pengetahuan (faktual, konseptual, dan prosedural) berdasarkan rasa ingin tahunya tentang ilmu pengetahuan, teknologi, seni, budaya terkait fenomena dan kejadian tampak mata

B. KOMPETENSI DASAR (KD)

- 2.1 Mensyukuri kesempatan dapat mempelajari bahasa Arab sebagai bahasa pengantar komunikasi internasional, dan bahasa pengantar khazanah keislaman yang diwujudkan dalam semangat belajar.
- 2.2 Menunjukkan perilaku jujur dan percaya diri dalam berkomunikasi dengan lingkungan sosial sekitar rumah dan madrasah.
- 2.3 Menunjukkan perilaku motivasi internal (intrinsik) untuk pengembangan kemampuan berbahasa.
- 2.4 Menunjukkan sikap bertanggungjawab dalam mempraktikkan bahasa Arab sebagai bahasa komunikasi internasional dan pengantar dalam mengkaji khazanah keislaman.
- 2.5 Melafalkan bunyi huruf, kata, frase dan kalimat bahasa Arab yang berkaitan dengan tema :
المهنة
- 2.6 Menemukan makna atau gagasan dari ujaran kata, frase dan kalimat bahasa Arab yang berkaitan dengan tema.
المهنة

C. TUJUAN DAN INDIKATOR PEMBELAJARAN

TUJUAN PEMBELAJARAN	INDIKATOR PEMBELAJARAN
Setelah mengamatai, menanya, mencoba, menalar dan mengkomunikasikan tentang topik : المهنة	1. Membaca teks qira'ah tentang المهنة Dengan makhraj yang benar serta lancar

<p>Siswa dapat membaca teks <i>qira'ah</i> dan menjawab beberapa pertanyaan tentang isi kandungan dan mampu mengambil teladan dari kandungan teks <i>qira'ah</i> serta mempraktikkannya dalam kehidupan</p>	<p>2. Menerjemahkan teks qira'ah tentang المهنة</p> <p>3. Menjawab pertanyaan tentang isi kandungan teks qira'ah tentang : المهنة</p> <p>Dengan baik dan benar</p> <p>4. Mengambil teladan nilai-nilai islamiyah dari kandungan teks qira'ah serta menerapkannya dalam kehidupan</p>
---	--

D. MATERI POKOK

Bacalah teks berikut dengan intonasi dan makhraj yang tepat dan benar. Kemudian fahamilah kandungannya!

القراءة

أَصْحَابُ الْمِهْنَةِ

(أ)

أنا أحمد أمين، أنا الآن في الكتابة. أنا أحب أن أقرأ كتاباً عن أصحاب المهنة.
وهم الفلاح والبائع والمهندس والشريطي والطبيب وغيرهم.
هذا فلاح، الفلاح يزرع النباتات ويوفر لنا المواد الغذائية بإنتاجها. والآخر: بائع، هو يوفر لنا المواد الغذائية أيضاً بيئها في السوق.

(ب)

وثالثهم : مهندس، هو يبني المباني والشوارع
ويصنع السيارات لنقل هذه البضائع
والرابع : شريطي، هو ينظم المرور ويحافظ على الأمن
والخامس : طبيب، هو يعالج المرضى ويوفر لنا الصحة والعافية
وسادسهم : كناس، هو يعمل ويوفر لنا النظافة والصحة العامة
والسابع : مدرس، هو يدرس الطلاب والطالبات

(ج)

مَنْ يُحِبُّ أَنْ يَكُونَ طَبِيبًا؟ أَوْ مُهَنْدِسًا؟ أَوْ بَائِعًا؟ أَوْ فَلَّاحًا؟

نَحْنُ جَمِيعًا نُحِبُّ أَنْ نَكُونَ نَافِعِينَ لِدِينِنَا وَبِلَادِنَا.

E. PENDEKATAN DAN METODE PEMBELAJARAN

1. Struktural dan *Scientific Method* (metode ilmiah)
2. Tanya Jawab
3. *Contextual Teaching and Learning*

F. MEDIA ALAT DAN SUMBER BELAJAR

1. Media : Papan tulis
2. Alat/Bahan : Gambar/Tulisan Kertas
3. Sumber Belajar : Buku Paket, Kamus

G. KEGIATAN PEMBELAJARAN (80 MENIT)

1. Pendahuluan (10 menit)

- a. Memberi salam dan memulai pelajaran dengan mengucapkan basmalah dan kemudian berdo'a
- b. Siswa menyiapkan buku paket Bahasa Arab
- c. Menanyakan materi yang pernah diajarkan (Appersepsi)
- d. Menjelaskan secara singkat materi yang akan diajarkan dengan kompetensi inti dan kompetensi dasar serta indicator yang akan dicapai.

2. Kegiatan Inti (40 menit)

Dalam kegiatan inti, guru dan para siswa melakukan beberapa kegiatan sebagai berikut.

- a. Mengamati
 - Menyimak bacaan teks qira'ah
 - Mencermati isi kandungan teks qira'ah
- b. Menanya
 - Menanyakan makna kata (mufrodat) baru dalam teks qira'ah
 - Menanyakan tentang isi kandungan teks qira'ah
 - Menanyakan unsure kebahasaan yang terkandung di teks qira'ah
- c. Mengumpulkan data/eksplorasi
 - Mendiskusikan isi kandungan teks qira'ah
 - Menganalisis unsure kebahasaan teks qira'ah
 - Mengidentifikasi sifat-sifat terpuji yang terkandung dalam teks qira'ah
- d. Mengasosiasi
 - Membuat kesimpulan, rumusandari isi kandungan teks qira'ah
- e. Mengkomunikasikan

- Mempresentasikan isi kandungan teks qira'ah secara individu maupun kelompok secara lisan
- Menyampaikan hasil diskusi tentang teks qira'ah

3. Penutup (10 menit)

- Guru meminta agar para siswa kembali membaca teks qira'ah sebagai penutup materi pembelajaran.
- Guru meminta agar para siswa membiasakan membaca teks qira'ah
- Guru menutup/mengakhiri pelajaran tersebut dengan membaca hamdalah/do'a
- Guru mengucapkan salam kepada para siswa sebelum keluar kelas dan siswa menjawab

Tugas Terstruktur (20 menit)

- Membaca teks qira'ah
- Menerjemahkan isi teks qira'ah yang dibaca
- Menjawab soal tentang teks qira'ah yang dibaca

Tugas Tidak Terstruktur

Membiasakan membaca al-Qur'an dengan baik dan benar

H. PENILAIAN

- Penilaian Performansi (Tes lisan dan Non Tes)
- Penilaian sikap

a. Penilaian Performansi

(Membaca dan menerjemahkan teks qira'ah serta menjawab beberapa soal yang sesuai dengan isinya)

No	Aspek Yang Dinilai	Skor
1	Ketepatan Makhraj	1- 4
	a. <i>Makhraj</i> pelafalan ungkapan sudah sesuai dan tepat	4
	b. <i>Makhraj</i> pelafalan ungkapan cukup sesuai dan cukup tepat	3
	c. <i>Makhraj</i> pelafalan ungkapan kurang sesuai dan kurang tepat	2
	d. <i>Makhraj</i> pelafalan ungkapan tidak sesuai dan tidak tepat	1
2	Kelancaran	1- 4
	Sangat lancar	4
	Lancar	3
	Cukup Lancar	2
	Tidak Lancar	1
3	Ketepatan Terjemah	1- 4
	a. Terjemahan sangat tepat	4

	b. Terjemahan cukup tepat	3
	c. Terjemahan kurang tepat	2
	e. Terjemahan tidak tepat	1
	Ketepatan Jawaban dan Pelafalan	1- 4
4	a. Intonasi sudah baik dan tepat	4
	b. Intonasi cukup baik dan cukup tepat	3
	c. Intonasi kurang baik dan kurang tepat	2
	d. Intonasi tidak baik dan tidak tepat	1
	Skor Maksimal	24

Pedoman penskoran

$$\text{Nilai Akhir} = \frac{\text{Jumlah Nilai Perolehan}}{\text{Jumlah Skor Maksimal}} \times 100 = \frac{\dots\dots\dots}{16} \times 100 = \dots\dots\dots$$

Non Tes /Tugas (Membiasakan membaca al-Qur'an dengan baik dan benar)

b. Penilaian Sikap (Observasi)

No	Aspek Yang dinilai	Pilihan Jawaban				SKOR
		Selalu	Sering	Kadang-kadang	Tidak Pernah	
1.	Antusiasme dalam belajar					
2.	Bertanggungjawab / peduli					
3.	Percaya diri dalam berinteraksi					
4.	Menghargai orang lain					
5.	Santun					
	JUMLAH					

Rentang Skor sikap

No	Keterangan	Jumlah Skor
1.	Baik Sekali / Selalu	76 – 100
2.	Baik / Sering	51 – 57
3.	Cukup / Kadang-kadang	26 – 50
4.	Santun	0 – 25

Penskoran : Nilai = $\frac{\text{Jumlah skor Jawaban}}{5}$

5

I. REMEDIAL

Siswa yang belum mencapai ketuntasan belajar diberikan kesempatan untuk memperbaikinya sesuai dengan indicator pembelajaran yang belum tercapai baik dengan

cara diberikan tugas atau dengan mengulang tes. Jika didapat banyak siswa yang belum mencapai ketuntasan belajar maka guru wajib memberikan pembelajaran ulang sesuai dengan indicator yang belum tercapai oleh kebanyakan siswa (remedial teaching) selanjutnya guru melakukan penilaian kembali dengan indicator soal yang sejenis. Remedial pembelajaran dilaksanakan pada waktu dan hari tertentu atas kesepakatan antara siswa dan guru.

J. INTERAKSI GURU DENGAN ORANG TUA

Guru meminta siswa memperlihatkan lembar penilaian kepada orang tuanya dengan memberikan komentar dan paraf. Cara lainnya dapat juga dengan menggunakan buku penghubung kepada orang tua yang berisi tentang nilai pengetahuan dan sikap perilaku siswa setelah mengikuti kegiatan pembelajaran.

Mengetahui
Kepala MTs NU 05 Sunan Katong Kaliwungu

H. Edy Kustiono S. Pd

Kaliwungu, 18 Juli 2017

Guru Mata Pelajaran

Drs. H Mawardi

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN (R P P)
TAHUN PELAJARAN 2017/2018

Satuan Pendidikan	: MTs NU 05 Sunan Katong Kaliwungu
Mata Pelajaran	: Bahasa Arab
Kelas/Semester	: VIII / Genap
Materi	: Menulis (الكتابة) tentang : المهنة الطَّيِّبَة
Pertemuan Ke	: 10
Alokasi Waktu	: 3 x 40 menit x 4 (tema per bab)

A. KOMPETENSI INTI DAN KOMPETENSI DASAR

Kompetensi inti	Kompetensi dasar
1. Menghargai dan menghayati ajaran agama yang dianutnya	1.1 Mensyukuri kesempatan dapat mempelajari bahasa Arab sebagai bahasa pengantar komunikasi internasional, dan bahasa pengantar khazanah keislaman yang diwujudkan dalam semangat belajar.
2. Menghargai dan menghayati perilaku jujur, disiplin, tanggungjawab, peduli (toleransi, gotong royong), santun, percaya diri, dalam berinteraksi secara efektif dengan lingkungan sosial dan alam dalam jangkauan pergaulan dan keberadaannya	2.1 Menunjukkan perilaku jujur dan percaya diri dalam berkomunikasi dengan lingkungan sosial sekitar rumah dan sekolah. 2.2 Menunjukkan perilaku motivasi internal (intrinsik) untuk pengembangan kemampuan berbahasa. 2.3 Menunjukkan sikap bertanggung jawab dalam mempraktikkan bahasa Arab sebagai bahasa komunikasi internasional dan pengantar dalam mengkaji khazanah keislaman.
3. Memahami pengetahuan (faktual, konseptual, dan prosedural) berdasarkan rasa ingin tahunya tentang ilmu pengetahuan, teknologi, seni, budaya terkait fenomena dan kejadian tampak mata	3.1 Mengidentifikasi bunyi kata, frasa, dan kalimat bahasa Arab yang berkaitan dengan : <p style="text-align: right;">المهنة الطَّيِّبَة</p> baik secara lisan maupun tertulis.

B. KOMPETENSI DASAR DAN INDIKATOR PEMBELAJARAN

N O	KOMPETENSI DASAR	INDIKATOR PENCAPAIAN KOMPETENSI
1	1.1 Mensyukuri kesempatan dapat mempelajari bahasa Arab sebagai bahasa pengantar komunikasi internasional, dan bahasa pengantar khazanah keislaman yang diwujudkan dalam semangat belajar.	1.1.1 Bersyukur dengan mengamalkan salam Islam dan 3S (sapa,salam,senyum) dalam kehidupan sehari-hari 1.1.2 Bersemangat dalam mempelajari Bahasa Arab untuk memperdalam keilmuan Islam
2	2.1 Menunjukkan perilaku jujur dan percaya diri dalam berkomunikasi dengan lingkungan sosial sekitar rumah dan sekolah.	2.1.1 Tidak Menyontek ketika ulangan dan Percaya diri dalam pergaulan dengan membiasakan berakhlakul

		karimah (akhlak mulia) dalam lingkungan rumah dan sekolah
	2.2 Menunjukkan perilaku motivasi internal (intrinsik) untuk pengembangan kemampuan berbahasa.	2.2.1 Memiliki rasa ingin tahu dan ketertarikan untuk mempelajari bahasa
	2.3 Menunjukkan sikap bertanggung jawab dalam mempraktikkan bahasa Arab sebagai bahasa komunikasi internasional dan pengantar dalam mengkaji khazanah keislaman.	2.3.1 Mengerjakan tugas dengan tepat waktu 2.3.2 Mempraktikkan pengetahuan bahasa arab yang dimiliki
3	3.1 Mengidentifikasi bunyi kata, frasa, dan kalimat bahasa Arab yang berkaitan dengan : المهنة الطَّيِّبَة Madrasah baik secara lisan maupun tertulis.	3.1.1 Melafalkan bunyi kata, frasa dan tulisan yang diperdengarkan tentang topik المهنة الطَّيِّبَة 3.1.2 Menunjukkan tulisan sesuai bunyi kata , frasa dan tulisan yang diperdengarkan tentang topik المهنة الطَّيِّبَة 3.1.3 Memperagakan bunyi kata, frasa dan tulisan yang diperdengarkan tentang topik المهنة الطَّيِّبَة 3.1.4 Menunjukkan gambar sesuai bunyi kata , frasa dan tulisan yang diperdengarkan tentang topik المهنة الطَّيِّبَة

C. TUJUAN DAN INDIKATOR PEMBELAJARAN

TUJUAN PEMBELAJARAN	INDIKATOR PEMBELAJARAN
Setelah mengamatai, menanya, mencoba, menalar dan mengkomunikasikan tentang topic : المهنة الطَّيِّبَة Siswa dapat melengkapi kalimat dengan ungkapan yang benar dan menyusun kata-kata acak menjadi kalimat sempurna	1. Melengkapi kalimat Bahasa Arab dengan kata dan ungkapan yang tepat. 2. Menyusun kalimat acak menjadi suatu paragraf yang benar 3. Menulis kalimat sederhana tentang materi : المهنة الطَّيِّبَة Yang mengandung struktur kalimat أوزان الفعل الثلاثي المجرد

D. MATERI POKOK

TATA BAHASA (قَوَاعِدُ)

أوزان الفعل الثلاثي المجرد

للفعل الثلاثي المجرد ستة أوزان

الفعل المضارع	الفعل الماضي	
يَفْعُلُ	فَعَلَ	١
يَفْعِلُ	فَعَلَ	٢
يَفْعَلُ	فَعَلَ	٣
يَفْعَلُ	فَعَلَ	٤
يَفْعِلُ	فَعَلَ	٥
يَفْعُلُ	فَعَلَ	٦

أوزان الفعل الثلاثي المجرد مع الأمثلة

الفعل المضارع	الفعل الماضي	
يَفْعُلُ	فَعَلَ	١
يَدْرُسُ	دَرَسَ	
يَكْتُبُ	كَتَبَ	
يَفْعِلُ	فَعَلَ	٢
يَعْسِلُ	عَسَلَ	
يَبِيعُ	بَاعَ	
يَفْعَلُ	فَعَلَ	٣
يَجْمَعُ	جَمَعَ	
يَزْرَعُ	زَرَعَ	
يَفْعَلُ	فَعَلَ	٤

يَشْرَبُ	شَرِبَ	
يَرْضَى	رَضِيَ	
يَفْعَلُ	فَعَلَ	٥
يَحْسِبُ	حَسِبَ	٦
يَفْعَلُ	فَعَلَ	
يَحْسُنُ	حَسُنَ	
يَكْتُرُ	كَتَرَ	

E. PENDEKATAN DAN METODE PEMBELAJARAN

1. Struktural dan Scientific Method (metode ilmiah)
2. Cooperative Learning
3. Tanya Jawab

F. MEDIA DAN SUMBER BELAJAR

1. Media : Papan tulis
2. Alat / Bahan : Alat tulis
3. Sumber Belajar : Buku Paket, Kamus

G. KEGIATAN PEMBELAJARAN

Tahapan Pembelajaran	Deskripsi kegiatan Guru dan Siswa	Alokasi Waktu
Pendahuluan (10 menit)	<p>Siswa dengan khidmat dan santun</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Menjawab salam 2. Membaca doa yang dipimpin oleh ketua kelas 3. Mendengarkan guru mengabsen 4. Merespon pertanyaan guru tentang materi yang sudah dipelajari dengan serius 5. Menyimak tujuan dan penjelasan materi yang disampaikan guru 	10 menit
Kegiatan Inti	<p>Mengamati dengan teliti</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Siswa menyimak dan mengamati materi yang disampaikan oleh guru tentang : المهنة الطَّبَّيَّة (أوزان الفعل الثلاثي المجرد) <p>Menanya dengan santun</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Siswa melakukan tanya jawab sederhana dengan menggunakan kata, frase dan kalimat bahasa Arab tentang: المهنة الطَّبَّيَّة (أوزان الفعل الثلاثي المجرد) 2. Siswa menanyakan kata/kalimat yang belum difahami 	50 menit

	<p>kepada guru sesuai topik yang berkaitan tentang :</p> <p>المهنة الطَّبِيَّة (أوزان الفعل الثلاثي المجرّد)</p> <p>Mencoba/mengeksplorasi dengan penuh semangat</p> <p>3. Menjawab pertanyaan dalam wacana sederhana secara tertulis/lisan tentang:</p> <p>المهنة الطَّبِيَّة (أوزان الفعل الثلاثي المجرّد)</p> <p>4. Mengidentifikasi kalimat sesuai dengan unsur kaidah yang sedang dipelajari dari ujaran kata sederhana terkait topik:</p> <p>المهنة الطَّبِيَّة (أوزان الفعل الثلاثي المجرّد)</p> <p>Menalar/mengasosiasi dengan terampil</p> <p>5. Menulis kalimat sederhana tentang materi:</p> <p>المهنة الطَّبِيَّة (أوزان الفعل الثلاثي المجرّد)</p> <p>6. Siswa menemukan jawaban yang sesuai dengan struktur kaidah tentang:</p> <p>المهنة الطَّبِيَّة (أوزان الفعل الثلاثي المجرّد)</p> <p>Mengkomunikasikan dengan percaya diri dan tanggung jawab</p> <p>7. Mengungkapkan kalimat dengan lisan dan tulisan sesuai dengan unsur kaidah yang sedang dipelajari tentang topik:</p> <p>المهنة الطَّبِيَّة (أوزان الفعل الثلاثي المجرّد)</p>	
<p>Penutup (10 menit)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Guru memberikan penguatan materi pelajaran yang sudah disampaikan. 2. Guru meminta siswa agar membiasakan mengucapkan hal yang terkait dengan topik materi dalam bahasa Arab. 3. Guru memberikan tugas individu kepada peserta didik untuk dikerjakan di rumah. 4. Guru menyampaikan rencana pembelajaran pada pertemuan selanjutnya. 5. Guru menutup pembelajaran dengan membaca hamdalah, doa dan memberi salam. 	<p>10 menit</p>

Tugas Terstruktur (20)

1. Melengkapi kalimat yang belum sempurna sehingga menjadi kalimat yang benar dan dapat dipahami.
2. Menyusun kalimat acak, sehingga menjadi paragraf yang benar dan dapat dipahami
3. Menyusun kalimat sederhana yang mengandung struktur kalimat tentang :

أوزان الفعل الثلاثي المجرّد

Tugas Tidak Terstruktur

Menulis 5 ayat Al Qur'an atau dari sumber lain yang mengandung struktur kalimat tentang :

أوزان الفعل الثلاثي المجرّد

H. PENILAIAN

- 1. Tehnik penilaian : Test dan Non Test
- 2. Bentuk penilaian : Tertulis dan Observasi
- 3. Instrument Penilaian :

NO	NAMA PESERTA DIDIK	ASPEK YANG DINILAI								JML	NILAI
		1	2	3	4	5	6	7	8		
1.											
2.											

a. Penilaian Performansi

(Melengkapi kalimat yang belum lengkap, menyusun kata acak dan menulis kalimat sederhana sesuai struktur yang diprogramkan)

No	Nama Peserta didik	Aspek Yang Dinilai			Total
		Ketepatan	Susunan	Tulisan	

No	Aspek yang dinilai	Skor
1.	Ketepatan melengkapi kalimat dengan kata/ungkapan	1-4
	a. Sesuai dan tepat	4
	b. Cukup sesuai dan cukup tepat	3
	c. Kurang sesuai dan kurang tepat	2
	d. Tidak sesuai dan tidak tepat	1
2.	Menyusun Kalimat	1-4
	Tepat	4
	Cukup tepat	3
	Kurang tepat	2
	Tidak tepat	1
3.	Menulis kalimat sesuai dengan struktur	1-4
	a. Tepat dan sesuai struktur	4
	b. Cukup tepat dan sesuai struktur	3
	c. Kurang tepat dan tidak sesuai struktur	2
	d. Tidak tepat dan tidak sesuai struktur	1
	Skor Maksimal	1
	Nilai Akhir : $\frac{\text{Jumlah Skor Perolehan}}{\text{Jumlah Skor Maksimal}} \times 100 = \frac{\dots}{12} \times 100 = \dots$	

Non Tes

Tugas (menulis 5 Ayat Al Qur'an atau sumber lainnya yang mengandung struktur kalimat yang diprogramkan)

a. Penilaian Sikap (Observasi)

No	Aspek Yang dinilai	Sel alu (5)	Ser ing (4)	Kad ang- Kad ang (3)	Tidak Pernah (1)	SK O R
1.	Antusiasme dalam belajar					
2.	Bertanggungjawab / peduli					
3.	Percaya diri dalam berinteraksi					
4.	Menghargai orang lain					
5.	Santun					
	JUMLAH					

Rentang Skor sikap

No	Keterangan	Jumlah Skor
1.	Baik Sekali / Selalu	76 – 100
2.	Baik / Sering	51 – 57
3.	Cukup / Kadang-kadang	26 – 50
4.	Santun	0 - 25

Penskoran : Nilai = Jumlah sekor Jawaban

I. REMEDIAL

Siswa yang belum mencapai ketuntasan belajar diberikan kesempatan untuk memperbaikinya sesuai dengan indicator pembelajaran yang belum tercapai baik dengan cara diberikan tugas atau dengan mengulang tes. Jika didapat banyak siswa yang belum mencapai ketuntasan belajar maka guru wajib memberikan pembelajaran ulang sesuai dengan indicator yang belum tercapai oleh kebanyakan siswa (remedial teaching) selanjutnya guru melakukan penilaian kembali dengan indicator soal yang sejenis. Remedial pembelajaran dilaksanakan pada waktu dan hari tertentu atas kesepakatan antara siswa dan guru.

J. INTERAKSI GURU DENGAN ORANG TUA

Guru meminta siswa memperlihatkan lembar penilaian kepada orang tuanya dengan memberikan komentar dan paraf. Cara lainnya dapat juga dengan menggunakan buku penghubung kepada orang tua yang berisi tentang nilai pengetahuan dan sikap perilaku siswa setelah mengikuti kegiatan pembelajaran.

Kaliwungu, 18 Juli 2017

Mengetahui

Kepala MTs NU 05 Sunan Katong Kaliwungu

Guru Mata Pelajaran

H. Edy Kustiono S. Pd

Drs. H Mawardi

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN (RPP)

SMP/MTS	:	MTS. NU 05 SUNAN KATONG KALIWUNGU
Kelas/Semester	:	VIII (Delapan) / 2
Standar Kompetensi	:	11. Memahami makna dalam esei pendek sederhana berbentuk <i>recount</i> , dan <i>narrative</i> untuk berinteraksi dengan lingkungan sekitar
Kompetensi Dasar	:	11.1 Membaca nyaring bermakna teks fungsional dan esei pendek sederhana berbentuk <i>recount</i> dan <i>narrative</i> dengan ucapan, tekanan dan intonasi yang berterima yang berkaitan dengan lingkungan sekitar
Jenis teks	:	Recount
Aspek/Skill	:	Menulis
Alokasi Waktu	:	8 x 40 menit (2x pertemuan)

1. Tujuan Pembelajaran

Pada akhir pembelajaran, siswa dapat merespon makna dalam:

- a. Memahami Fungsi Sosial teks Recount
- b. Memahami Generic Structure dan Lexico-grammatical Features teks Recount
- c. Memahami pola kalimat Simple Past sebagai ciri dari teks recount

❖ **Karakter siswa yang diharapkan :** Dapat dipercaya (*Trustworthines*)
Rasa hormat dan perhatian (*respect*)
Tekun (*diligence*)

2. Materi Pembelajaran

PERTEMUAN 1

Simple Past

+	Subject (noun or pronoun)	Be (was / were)		<ul style="list-style-type: none"> • Adjective • noun • adverb of place
-	Subject (noun or pronoun)	Be (was / were) + not		
?	Be (was / were)	Subject (noun/pronoun)		

+	Subject (noun/pronoun)	Verb 2		object (noun/pronoun)
-	Subject (noun/pronoun)	did not	Verb 1	
?	Did	Subject (noun/pronoun)	Verb 1	

+	I, you, we, they, he, she, it, John, the students	wrote		a letter
-	I, you, we, they, he,	did	write	

	she, it, John, the students	not	
?	Did	I, you, we, they, he, she, it, John, the students	write

PERTEMUAN 2

Recount Text

- Social Function :
To retell events for the purpose of informing or entertaining.
- Generic Structure:
 1. Orientation :provides the setting and introduces participants
 2. Events : tell what happened, in what sequence.
 3. Re-Orientation: optional- closure of events
- Language features:
 1. Focus on specific participants
 2. Use of past tense
 3. Focus on temporal sequence, uses connectors ; first, after that, then, next, finally, and etc.

3. Metode Pembelajaran: three-phase technique

4. Langkah-langkah Kegiatan

Pertemuan 2

A.Kegiatan Pendahuluan (10 menit)

Apersepsi :

- ☞ Guru memberi salam dan bertegur sapa
- ☞ Guru mengecek kehadiran siswa
- ☞ Guru bertanya jawab berkaitan dengan pelajaran yang lalu.
- ☞ Guru memotivasi siswa tentang pentingnya pelajaran tersebut

B. Kegiatan Inti

Eksplorasi (20 menit)

Dalam kegiatan Eksplorasi (20 menit), guru:

- ☞ Melibatkan peserta didik mencari informasi yang luas dan dalam tentang topik/tema materi yang akan dipelajari dengan menerapkan prinsip alam takambang jadi guru dan belajar dari aneka sumber;
- ☞ Guru memberi contoh tentang pengalaman yang dialaminya
- ☞ Guru menanyakan tentang pengalaman / peristiwa yang dialami siswa secara bergantian
- ☞ Guru menuliskan pengalaman yang paling menarik dari seorang siswa
- ☞ Guru menerangkan tentang urutan kejadian dalam peristiwa itu

Elaborasi (20 menit)

Dalam kegiatan Elaborasi (20 menit), guru:

- ☞ Guru menjelaskan kepada siswa tentang teks recount
- ☞ Guru menerangkan tujuan penulisan teks recount
- ☞ Guru menerangkan tentang generic structure dari teks Recount
- ☞ Guru mengelompokkan siswa (tiap kelompok 4 orang)
- ☞ Guru memberikan contoh teks recount pada masing masing kelompok
- ☞ Siswa berdiskusi untuk mengidentifikasi generic structure pada teks tersebut
- ☞ Masing-masing kelompok mempresentasikan hasil diskusinya

Konfirmasii (20 menit)

Dalam kegiatan Konfirmasii (20 menit), guru:

- ☞ Memberikan umpan balik positif dan penguatan dalam bentuk lisan, tulisan, isyarat, maupun hadiah terhadap keberhasilan peserta didik,
- ☞ Memberikan Konfirmasii (20 menit) terhadap hasil Eksplorasi (20 menit) (20 menit) dan Elaborasi (20 menit) peserta didik melalui berbagai sumber,
- ☞ Memfasilitasi peserta didik melakukan refleksi untuk memperoleh pengalaman belajar yang telah dilakukan,
- ☞ Memfasilitasi peserta didik untuk memperoleh pengalaman yang bermakna dalam mencapai kompetensi dasar:
 - ☞ Berfungsi sebagai narasumber dan fasilitator dalam menjawab pertanyaan peserta didik yang menghadapi kesulitan, dengan menggunakan bahasa yang baku dan benar;
 - ☞ Membantu menyelesaikan masalah;
 - ☞ Memberi acuan agar peserta didik dapat melakukan pengecekan hasil Eksplorasi (20 menit);
 - ☞ Memberi informasi untuk berEksplorasi (20 menit) (20 menit) lebih jauh;
 - ☞ Memberikan motivasi kepada peserta didik yang kurang atau belum berpartisipasi aktif.
- ☞ Guru bertanya jawab tentang hal-hal yang belum diketahui siswa
- ☞ Guru bersama siswa bertanya jawab meluruskan kesalahan pemahaman, memberikan penguatan dan penyimpulan

C. Kegiatan Penutup (10 menit)

Dalam kegiatan penutup, guru:

- ☞ bersama-sama dengan peserta didik dan/atau sendiri membuat rangkuman/simpulan pelajaran;
- ☞ melakukan penilaian dan/atau refleksi terhadap kegiatan yang sudah dilaksanakan secara konsisten dan terprogram;
- ☞ memberikan umpan balik terhadap proses dan hasil pembelajaran;
- ☞ merencanakan kegiatan tindak lanjut dalam bentuk pembelajaran remedi, program pengayaan, layanan konseling dan/atau memberikan tugas baik tugas individual maupun kelompok sesuai dengan hasil belajar peserta didik;
- ☞ menyampaikan rencana pembelajaran pada pertemuan berikutnya.

5. Sumber belajar

- a. English In Focus VIII , Scaffolding VIII..
- b. Teks Recount

6. Penilaian

- a. Instrumen:

Fill in the blanks with generic structure of Recount Text !

Generic Structure	
.....	One day, Jane was caught in the rain. When she reached home, she started sneezing. Soon, Jane was down with a cold.
.....	The next morning, Jane’s mother took her to the doctor. The doctor said that Jane had a flu and gave her some medicine. He also advised Jane to drink more water and take a good rest.
.....	When Jane reached home, she went straight to bed. She slept until lunch time. Her mother carried her meal to her bed room. She also brought Jane her medicine. After having lunch, Jane went back to sleep.
.....	When Jane woke up for dinner, she felt much better. Nina, her best friend, called her to find out how she was. She also told Jane briefly what the teacher had taught that day.
.....	The next day, Jane had recovered. She missed her friends and be glad to go back school again.

- b. Pedoman Penilaian

Jumlah skor maksimal keseluruhan 100

- c. Rubrik Penilaian

Element	Score
Pronunciation	25
Delivery	25
Performance	25
Clarity	25

Standard of each element:

Excellent	21-25
Very good	16-20
Good	11-15
Average	6-10
Poor	≤5

Mengetahui;
Kepala MTs NU 05 Sunan Katong

H. Edy Kustiyono, S.Pd.
NUPTK : 1339748649200003

Kaliwungu, Juli 2017

Guru Mapel Bahasa Inggris,

Supriyadi, S.Pd.
NUPTK : 4062753655200003

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN (RPP)

MTs	: MTs NU 05 Sunan Katong Kaliwungu
Mata pelajaran	: Bahasa Inggris
Kelas / Semester	: VIII / 2
Standar Kompetensi	: 12. Mengungkapkan makna dalam teks tulis fungsional dan essay pendek sederhana berbentuk recount dan narrative untuk berinteraksi dengan lingkungan sekitarnya
Kompetensi Dasar	: 12.1 Mengungkapkan makna dan langkah retorika essay pendek sederhana dengan menggunakan ragam bahasa tulis secara akurat, lancar dan berterima untuk berinteraksi dengan lingkungan sekitar berbentuk recount dan narrative
Jenis Teks	: Teks tulis
Aspek / Skills	: Menulis
Alokasi Waktu	: 2 x 40 menit

A. Tujuan Pembelajaran:

Pada akhir pembelajaran siswa dapat menulis text pendek dan sederhana dalam bentuk narrative dengan langkah retorika yang benar

❖ **Karakter siswa yang diharapkan** : Dapat dipercaya (*Trustworthines*)
Rasa hormat dan perhatian (*respect*)
Tekun (*diligence*)

B. Materi Pembelajaran:

- a. Text narrative
 - Social function
 - Generic structure
 - Lexico grammatical features
- b. Vocabulary yang berhubungan dengan text narrative
 - Mental processes (think, love, hate,
 - Material processes
 - Temporal conjunctions
- c. Past tense

C. Metode Pembelajaran:

PPP (Presentation, Practice, Production)
EGRA (Exposure, Generalization, Reinforcement, Application)
Dictionary skill

D. Langkah-langkah Kegiatan Pembelajaran:

1. Kegiatan awal
 - Salam dan tegur sapa
 - Guru memeriksa kehadiran siswa
 - Mereview social function, generic structure dan ciri - ciri kebahasaan dari text narrative
 - Mereview vocabularies yang berhubungan dengan text narrative
 - Mereview past tense

2. Kegiatan inti

Eksplorasi

- Guru memberikan contoh text narrative berjudul “Snow White” untuk dipahami siswa
- Siswa menjawab pertanyaan text tersebut
- Guru mengambil kata kata penting dari text
- Siswa membuat kalimat dari kata kata tersebut
- Guru menerangkan langkah langkah retorika text narative
- Guru memberikan gambar yang berisi rangkaian cerita Cinderela
- Siswa mencari kata kata yang relevan dengan isi gambar tersebut di bawah bimbingan guru

Elaborasi

- Siswa menyusun draft text narrative Cinderela

Konfirmasi

- Guru bertanya jawab tentang hal-hal yang belum diketahui siswa
- Guru bersama siswa bertanya jawab meluruskan kesalahan pemahaman, memberikan penguatan dan penyimpulan

3. Kegiatan akhir

- Guru menanyakan kesulitan siswa selama PBM
- Guru menugaskan siswa untuk membuat sebuah text narrative pendek sederhana berjudul ” Cinderela ” berdasarkan draft yang disusun siswa

C. Media, alat, dan sumber bahan pelajaran:

- English in Focus VIII
- Text narrative “Snow White”
- Rangkaian gambar tentang text narrative Cinderela

D. Penilaian

Indikator Pencapaian Kompetensi	Teknik Penilaian	Bentuk Instrumen	Instrumen/ Soal
Menulis teks pendek berbentuk : Narrative	Tes tulis	<i>Essay</i>	<i>1. Write sentences based on the situation given.</i>
		Completion	<i>2. Answer the questions based on the text</i>
	Product	Penugasan	<i>3. Make a simple narrative text</i>

- Teknik : Tes Tulis
- Bentuk : Tes uraian
- Instrumen :

- Make good sentences by using the following words taken from the narrative text entitle “Snow White”
 - Once upon a time.....

- b. Step mother
- c. Mirror...
- d. Dwarfs
- e. Prince

II. Answer these questions correctly based on the text “Snow White “

1. Who is the main character in the story?
2. Why was snow white abandoned to the forest?
3. What is the major complication of the story?
4. Did the main character live happily at the end of the story?
5. Is it a happy or sad ending story?

E. Pedoman Penilaian:

- a. Tiap nomr benar diberi skor 1
- b. Skor maksimal $1 \times 10 = 10$

F. Rubrik Penilaian:

Nomor	Uraian	Skor
1 s/d 5	Setiap jawaban benar skor	1
	Setiap jawaban kurang benar	0.5
	Jawaban salah / tidak ada jawaban	0

Kendal, Juli 2017

Mengetahui,
Kepala MTs NU 05 Sunan Katong

Guru Mapel Bahasa Inggris

H. Edy Kustiyono, S.Pd

Supriyadi, S.Pd

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN (RPP)

MTs : MTs NU 05 Sunan Katong Kaliwungu
Mata pelajaran : Bahasa Inggris
Kelas / Semester : VIII / 2
Standar Kompetensi : 12. Menungkapkan makna dalam teks tulis fungsional dan esei pendek sederhana berbentuk recount dan narrative untuk berinteraksi dengan lingkungan
Kompetensi Dasar : 12.1. Mengungkapkan makna dalam bentuk teks tulis fungsional pendek sederhana dengan menggunakan ragam bahasa tulis secara akurat lancar dan berterima untuk berinteraksi dengan lingkungan sekitar
Jenis Teks : Teks tulis
Aspek / Skills : Menulis
Alokasi Waktu : 2 x 40 menit

A. Tujuan Pembelajaran

- a. Menulis teks fungsional pendek berbentuk pengumuman
- b. Menulis teks fungsional pendek berbentuk undangan
- c. Menulis teks fungsional pendek berbentuk pesan singkat

❖ **Karakter siswa yang diharapkan :** Dapat dipercaya (*Trustworthines*)
Rasa hormat dan perhatian (*respect*)
Tekun (*diligence*)

B. Materi Pembelajaran

Materi teks fungsional pendek berbentuk undangan

Student Organization
MTs Negeri
30137 Telp. 071 410934

To Ratih
We invite you to attend the meeting it will be held:
- On Sunday August 27 2005
- At 11 am
- In the school hall
Agenda: Final preparation for Wall Magazine Competition 2005
Please come on time. See you there!

Secretary DIANA	Chair Person BURHAN
--------------------	------------------------

C. Metode Pembelajaran

Metode / Teknik: PPP (Presentation, Practice, Production) / Three Phase Technique

D. Langkah-langkah Kegiatan Pembelajaran

1. Kegiatan Awal:

- Greeting
- Asking questions:
Have you ever sent a letter?
What do you say in your letter?

2. Kegiatan Inti:

Eksplorasi

- a. Read the text bellow and answer the questions
 - Who wrote the letter?
 - Whom the letter for?
 - Where does the writer live?
 - Is the text an announcement or an invitation?
 - Which parts is the opening of the text?
 - Which parts is the closing of the text?
- b. Group of Four:
 - Write an invitation
 - Choose one of these topics
 - a. You invite a volley Ball team
 - b. You invite Boy Scout group in other city
 - c. Support your mother to held a celebration for her 25th wedding day
 - d. Please write an invitation for her individually

Elaborasi

1. Siswa mendengar dialog pendek yang dibacakan guru, kemudian menjawab pertanyaan tentang isi dialog tersebut

Konfirmasi

2. Guru bertanya jawab tentang hal-hal yang belum diketahui siswa
3. Guru bersama siswa bertanya jawab meluruskan kesalahan pemahaman, memberikan penguatan dan penyimpulan

3. Kegiatan Akhir:

- Memberikan refleksi terhadap teks yang ditulis
- Menyimpulkan teks yang ditulis

E. Media, alat, dan sumber bahan pelajaran

Buku teks yang relevan

B. Penilaian

Indikator Pencapaian Kompetensi	Teknik Penilaian	Bentuk Instrumen	Instrumen/ Soal
<ul style="list-style-type: none">• Mengidentifikasi berbagai informasi dalam teks fungsional• Mengidentifikasi tujuan komunikatif teks	Tes Tulis	Jawaban singkat	<i>Choose the best option, a,b,c or d</i> <i>Answer the following questions</i>

fungsional • Mengidentifikasi ciri kebahasaan teks fungsional			<i>Give short answers !</i>
--	--	--	-----------------------------

- A.** Teknik : Tes Tulis
B. Bentuk : Essay
C. Instrumen : Tulislah sebuah surat undangan untuk pesta ulang tahun
D. Rubrik : Skor Penilaian
 Aspek :
- | | |
|------------------------------|----|
| a. Tanda Baca | 5 |
| b. Opening, content, closing | 70 |
| c. Struktur | 60 |
| d. Ejaan | 80 |

Kendal, Juli 2017

Mengetahui,
Kepala MTs NU 05 Sunan Katong

Guru Mapel Bahasa Inggris

H. Edy Kustiyono, S.Pd

Supriyadi, S.Pd

صورة مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية 05 سونان كاتونغ كاليووغو كندال



الصورة عند عملت الباحثة المقابلة



مقابلة برئيس المدرسة في مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية 05 سونان كاتونغ كاليووغو كندال



مقابلة بمعلم اللغة العربية



مقابلة معلم الإنجليزية



مقابلة بالتلاميذ

الصورة عند عملت الياحثة المشاهدة على تنفيذ تعليم اللغة العربية



يعطي معلم اللغة العربية الأسئلة



تعلم معلم اللغة العربية القواعد والترجمة

الصورة عند عملت الياحثة المشاهدة على تنفيذ تعليم اللغة الإنجليزية



صار معلم اللغة الإنجليزية ممثلاً للجمل وعرضها



يدعى معلم اللغة الإنجليزية اللعبة (حزر المفردات)

ترجمة الباحثة

الاسم	: ستي أمي نافعة المسعودة
رقم قيد للطالبة	: ١٤١٣٠٢٦٠٤٣
المكان وتاريخ الميلاد	: فاطمي, ١٤ مايو ١٩٩٦
العنوان	: القرية فلوسوريجو فوجاءواغي, فاطمي
الكلية/القسم	: علوم التربية والتدريس/قسم تعليم اللغة العربية
رقم الهاتف	: 082338429545
البريد الإلكتروني	: uminafi471@yahoo.com

السيرة التربوية

١. المدرسة تربية البنين الابتدائية فلوسوريجو فوجاءواغي, فاطمي
٢. المدرسة مطالع الهدى المتوسطة الإسلامية سوكونفولوهان فوجاءواغي فاطمي
٣. المدرسة مطالع الهدى الثانوية الإسلامية سوكونفولوهان فوجاءواغي فاطمي
٤. كلية علوم التربية والتدريس بجامعة والي ساغا الإسلامية الحكومية سماراغ, جاوى الوسطى.